

Comarca



El II Descenso “Villa de Ayerbe” partió desde los legendarios Muros del Castillo. Foto: *DARIO PALACIN*



Asociación Promoción Integral
de Ayerbe y Comarca.

Pz^a Aragón, 40-22800 AYERBE
Tfns. 630874032 y 607401695
E-mail: apiac@reinodelosmallos.com



D. Jesús Fraile Mora
Pregonero de las fiestas de Ayerbe
Foto: *Francisco Sastrón*



Esperando al toro de fuego.
Foto: *Adriana Salón Luna*

EDITORIAL: ESPECIAL DE VERANO

En este trimestre, además de la belleza del paisaje y su monumentalidad, la tónica dominante en nuestra comarca son las celebraciones de fiestas patronales y los eventos deportivos de distintas disciplinas, que dan un clima de espectáculo constante alegrando nuestro entorno.

En este año, que podemos catalogar como nefasto en cuanto a la economía que nos asfixia, se han visto acortadas las vacaciones de un gran número de familias que tratan de ahorrar de la forma que sea para poder cumplir con sus necesidades primordiales. Y quizá por esta cuestión, que ha hecho reducir el presupuesto en viajes, playas, etc, los pueblos de nuestra comarca al igual que en otras han acogido muchas de esas vacaciones en familia en la antigua morada familiar, en donde es más fácil el reposo vacacional saboreando las delicias de las frutas y verduras del huerto cercano, las comidas hechas sin prisas y la distracción plácida del paseo y las charlas con los viejos amigos y parientes, amén de bonitas excursiones por los alrededores tan llenos de encanto y gozar los festejos que

con tanto cariño se han preparado en nuestra redolada.

La maldita crisis se ha cebado con casi todos, y turísticamente se ha sentido especialmente en los hoteles, restaurantes, bares y comercio en general, que han visto pasar cientos de turistas de fin de semana (vacación minimizada) pero con las mochilas preparadas para hacer pocas paradas en los lugares de reposición, porque la crisis no dejaba para más. Con la modestia que caracteriza a todo lo pueblerino, estos establecimientos han soportado esta maldita tormenta con la esperanza de que cuando amaine (esto ya será en años venideros), nuestros actuales visitantes de corta duración habrán reconocido que merece la pena repetir las vacaciones en nuestros pueblos, porque con poco gasto se lo han pasado de maravilla, así que cuando el dinero vuelva a moverse en los ratios normales, se podrán añadir a todos esos recortes actuales la conglomeración de personas en vacaciones y algún dispendio que compense el esfuerzo de toda esta máquina del turismo creado en nuestra zona.

SUMARIO

1	Página Portada.	<i>Fotos varios autores</i>
2	Editorial y sumario.	
3 a 8	Noticias cortas y actualidad	
9	Un poco más arriba de Ayerbe.	<i>Mercedes Ciprés</i>
10	Más noticias de Biscarrués.	<i>Lola Giménez</i>
11	La jota en Ardisa.	<i>Ángeles Palacio</i>
12 y 13	Los Ibones del Pirineo gozan...	<i>Arturo Santolaria.</i>
13	Nota de la Comisión de Fiestas de Ayerbe.	
14 a 16	Extracto de la evolución de 134 fiestas de Ayerbe.	<i>Luis Pérez Gella.</i>
17 y 18	Redolada. El libro de los escolares...	<i>Chuse</i> <i>Antón Santamaría</i>
18	La ilusión mueve montañas.	<i>L.P.G.</i>
19	Fomento limita la renovación de la vía del Canfranc.	<i>Luis Pérez Gella</i>
20	Ya repican las campanas.	<i>A.P.I.A.C.</i>
20	Fe de erratas.	
21	Las plazas de Ayerbe.	<i>A.A.L.</i>
21	Alejandro Ascaso nos cuenta...	<i>A.P.I.A.C.</i>
22-25	El Camino de Santiago.	<i>Antonio Esco</i>

26	Carlos Garulo. Doctor Honoris Causa	<i>A.P.I.A.C.</i>
26-27	Opinión. El largo recorrido de la justicia.	<i>Luis Pérez Gella</i>
28	El Coro Hora Laudens en Agüero.	<i>Quiteria Lafuente Fontana</i>
28	Existencia I	<i>José M^a Puyuelo</i>
29	Piragüismo en el río Gállego y Pantano Ardisa.	<i>Lola Giménez</i>
30-32	Cosas de nuestra historia 12	<i>Chesús Á Giménez Arbués</i>
32	El Diluvio Universal.	<i>L.P.G.</i>
33	II Descenso Villa de Ayerbe BTT.	<i>Luis Pérez Gella</i>
34-35	Entrevista a Iván Yebra.	<i>M^a Mar Giménez</i>
35-36	Tradiciones y costumbres II	<i>Pepe de Possat</i>
37	IV Concurso de cortometrajes V.A.	<i>APIAC</i>
38-39	Opinión. Concentración Parcelaria.	<i>José M^a Alcácer Gracia</i>
40	Aragoneses en Oporto y Entre pucheros.	<i>Encarna Coronas Aragüés</i>
41-42	RECUERDOS. El horno de Val.	<i>Anusca Aylagas Lafuente</i>
43	Fiestas de Santa Leticia.	<i>Fotos: Blog Gigantes de Ayerbe</i>
44	El Balcón de la Nostalgia.	<i>Fotos: Motivos fiestas antiguas.</i>

NOTICIAS CORTAS Y ACTUALIDAD



Podium femenino. Foto: S.E.

El sábado día 17 de julio se celebró la V Subida Atlética pedestre al Castillo de Loarre. Esta es una serie de seis pruebas que se prolongarán todo el verano en diversos puntos de la comarca. Los atletas tuvieron que completar la subida, de 5.200 metros y más de doscientos de desnivel acumulado.

La participación fue algo menor de lo que se esperaba, aunque el ambiente por las calles de Loarre fue muy animado a lo largo de la tarde. La carrera empezó con las pruebas para alevines, infantiles y cadetes, que completaron un circuito urbano por las calles de la localidad, y después los absolutos y veteranos completaron la subida hasta el castillo.

En la carrera muy disputada lograron subir al pódium distinguidos deportistas de nuestra zona: **Beatriz Giménez de Biscarrués** como absoluta femenina con un tiempo de 30-23-03 y en alevines masculina, con el número dos, **Lorién Lafontana**.

La coincidencia de la carrera con la boda del ex futbolista del Huesca Rodri en la que estuvo presente su cuñado el mundialista Fernando Torres, hizo que la dirección, para no coincidir, tuviese que retrasar la

salida varios minutos y que la línea de meta se situara casi trescientos metros antes del castillo, final habitual de esta subida, que ya ha cumplido cinco ediciones.



Miguel Indurain recibe la maqueta del castillo Foto: M.G.M.

El trofeo ciclista "Villa de Loarre" organizado por el Club Ciclista Oscense, contó con la participación de sesenta corredores, procedentes de Aragón, Cataluña y Navarra para realizar el siguiente recorrido: salida desde Loarre a Bolea, prosiguiendo por Esquedas hasta el castillo de Loarre con metas volantes en Ayerbe y Camping de Loarre.

El triunfo fue para el catalán Bernat Font y le acompañaron en el podio dos corredores del Lasaosa Oscense, Iván Yebra y Lucas Casas.

Aparte de lo deportivo, lo más destacado fue la presencia del pentacampeón del Tour de Francia, Miguel Indurain. El navarro acudió

en compañía de su esposa a la localidad, después de estar los días anteriores en el Tour de Francia, para ver competir a su hijo. Al final de la carrera y en la plaza del pueblo se le hizo entrega de una réplica del Castillo de Loarre.

El castillo de Loarre se pone de moda para celebrar bodas. A pesar de la crisis, el gusto de las parejas de enamorados les lleva a buscar un enclave especial para su enlace y difícilmente se puede encontrar un lugar más emblemático que el castillo.

Los novios cada vez se muestran más interesados, especialmente durante las estaciones de primavera, verano y principios de otoño, en celebrar su boda en este recinto, para ello deben de saber que hay que solicitarlo a la Dirección General de Patrimonio del Gobierno de Aragón, desde donde se les autoriza la celebración de este sacramento o de la ceremonia civil y se les marcan las pautas del mismo, si bien la duración del rito que se elija no debe durar más de una hora y queda totalmente prohibido arrojar arroz, confetis o fuegos artificiales tanto en el interior como en el exterior del edificio.

La empresa Loarre Turismo Activo pone a disposición de los contrayentes el equipo de iluminación necesaria, así como bancos, alfombras y distinto material que se puede contratar y los contrayentes también tienen que abonar el canon que impone Patrimonio para esta clase de actos.



Foto: D.A.A.

La propuesta de “Clásicos en Labierto” organizada por la Comarca Hoya de Huesca, triunfó en Loarre con el *Teatro del Norte* dirigido por Etelvino Vázquez, que realizó el esfuerzo de adaptar el montaje a las nuevas dimensiones y condiciones de la Iglesia Parroquial ya que por causas del mal tiempo tuvo que trasladarse la representación prevista en las puertas de la imponente fortaleza del Castillo de Loarre.

Las “Historias de Martín de Villalba” fue interpretada por el propio Etelvino Vázquez acompañado de tres jóvenes artistas asturianos, que dieron muestras de su alta capacidad para cambiar los registros, interpretando a un buen número de personajes variados.

Un centenar de personas pudieron disfrutar de la más pura esencia del teatro popular español manteniendo los cánones propios del siglo XVI.



Foto: D.A.A.

La presidenta de la Cámara de Representantes de la República del Uruguay, Ivonne Pasada, junto a una amplia representación del parlamento de ese país, acudió el

pasado sábado día 23 de junio por iniciativa de las Cortes de Aragón y la Fundación Manuel Giménez Abad, a conocer el castillo de Loarre y su entorno. Los sudamericanos se quedaron impresionados con la visita. La delegación uruguaya había llegado el viernes para visitar La Puebla de Albortón, localidad zaragozana donde nació el fundador del Uruguay, José Gervasio Artigas.



Presentación de Bodegas Pegalaz

Foto: P. S.

La *IV Feria del Vino de Huesca*, celebrada a finales de Junio, fue un éxito tanto por la alta participación de bodegas como por las muchas personas que quisieron conocer la amplia oferta que hay en nuestra provincia en materia de caldos. Entre los participantes destacamos la bodega Reino de los Mallos de Murillo de Gállego; la bodega Pegalaz – Vinos de la Tierra de Santa Eulalia (ganadora del segundo accésit por su vino *Firé*); y la bodega Edra de Ayerbe que recibió el premio al Mejor Vino Tinto y primer accésit por *Grullas de Paso*.

El consejero de Industria, Comercio y Turismo del Gobierno de Aragón, Arturo Aliaga, suscribió un convenio de colaboración con el alcalde de Ayerbe, José Antonio Sarasa, para dotar de infraestructura

y suministro de energía eléctrica a la entidad de Fontellas, adscrita a esta localidad, según informó el Gobierno de Aragón.

A través de este convenio, el Instituto Aragonés de Fomento (IAF) aporta 60.000 euros que servirán para instalar una línea eléctrica subterránea de media tensión y un centro transformador en este núcleo, que de estar sin servicios, ha pasado a revitalizarse y trata de convertirse en un foco turístico en desarrollo. El apoyo del Gobierno de Aragón servirá para que Fontellas y sus habitantes dispongan de servicios que hoy son esenciales y sin los que no cabe ninguna actividad turística.



Festivas 2010

Fiesta de Stª Ana en Fontellas

Foto: Fcº Sastrón

El pasado lunes 26 de julio, la festividad de santa Ana, la aldea de Fontellas celebró su fiesta. Los actos dieron comienzo con la celebración de la eucaristía a las 19:00 horas en la iglesia de Santa Ana, que se quedó pequeña y muchas personas tuvieron que seguirla desde la calle. A continuación en la plaza se repartieron tortas de Ayerbe y vino de la tierra; este acto fue animado por un disc-jockey ayerbense.

La comarca de la Hoya de Huesca, inicia la campaña turística de verano titulada: “*Puertas abiertas en la Hoya*”. Este año estarán abiertos 16 monumentos de la comarca, entre

ellos el santuario de nuestra señora de Casbas de Ayerbe. Dicho monumento tiene gran valor artístico, ya que toda la iglesia está decorada con pintura mural, datada en el siglo XVIII. Permanecerá abierto este templo durante los meses de julio, agosto y septiembre con el siguiente horario: Horario de mañanas: 11:00 a 13:00 Horario de tardes: 18:00 a 20:00 Todos los días de la semana excepto el lunes.



Foto: Anusca Aylagas Lafuente

Al instancias de la Cofradía de la Virgen de Casbas, un técnico de la Dirección General de Patrimonio Cultural del Gobierno de Aragón giró una visita al Santuario al objeto de elaborar un informe pericial sobre el estado del mismo y proponer qué actuaciones deben llevarse a cabo para proceder a su consolidación y reparación.

La Junta de la Cofradía tomó la decisión de acudir al Gobierno de Aragón en busca de ayuda dadas las preocupantes grietas existentes en el interior del templo tanto en la pared del tramo correspondiente a la puerta, en el techo de la sacristía y en algunas zonas de la bóveda, que afectan a las magníficas pinturas que lo decoran, así como en el arco de la puerta de la *lonjeta* y ya en el exterior, en la parte donde está situada la fachada principal, circunstancias que impiden que la Cofradía actúe libremente por su cuenta en el arreglo de las partes dañadas.



Eduardo Tejada recibiendo el premio. Foto: D.A.A.

El pasado día 9 de Julio tuvo lugar un acontecimiento organizado por la Federación Aragonesa de Fútbol, en la que se entregaban diferentes premios y reconocimientos a personas destacadas de este deporte en Aragón, aprovechando el final de la temporada de fútbol.

Una de las personas que recibió un merecido reconocimiento fue Eduardo Tejada, vecino de LOSANGLIS, por la entrega y dedicación durante más de 20 años a la Presidencia del Club de Fútbol Ayerbe. La medalla al mérito deportivo por este motivo, fue entregada por nuestro ilustre historiador, Don Agustín Ubieto Arteta. Eduardo estuvo acompañado ese día tan especial por familiares y algunos amigos que aplaudieron ese reconocimiento, como nosotros lo hacemos desde aquí. Nuestra más sincera felicitación y ánimo para continuar tu labor.

Otra actividad organizada por la Comarca es una serie de visitas medioambientales por cinco itinerarios de gran valor natural, incluidos en la red ecológica europea Red Natura 2000. Se pueden visitar estos enclaves: las Gargantas de Fabana, el embalse de Belsué y Cienfuens, los paisajes de Piracés, La FOZ de SALINAS y la FOZ de ESCALETE.

www.senderoshoyadehuesca.es es una nueva web creada por la comarca de la Hoya que mediante

un sistema cartográfico interactivo permite obtener información y poder descargarse recorridos señalizados para los ciclistas o los caminantes que deseen visitar nuestra comarca. Se pueden consultar 85 rutas que recorren 1.600 kms de senderos señalizados.



Colegio de Ayerbe, Nave 1ª Foto A.A.L.

El Gobierno de ARAGÓN y la Diputación Provincial de HUESCA financian durante este verano varias obras para mejorar las equipamientos de diversos colegios de la provincia. En el caso de AYERBE las obras se centran en cambiar la carpintería exterior de madera del "colegio viejo" que data de 1964-65. El presupuesto ronda los 34.000 €. Además, y gracias a otra subvención, se está pintando el interior del grupo nuevo del mismo colegio con un presupuesto de 22.400 €.

Recientemente se ha inaugurado un pequeño tramo de 2,9 kms de la carretera A-125 a PUENDELUNA, que incluye un ramal de acceso a este pueblo y la mejora del acceso a MARRACOS. La inversión ha sido de 2,2 millones de euros y con esta obra la DPZ culmina su actuación en el eje Zuera – AYERBE que mejora el acceso entre el valle medio del Gállego y el Pirineo occidental.



*Escudo que corona el retablo de San Ramón a mitad de limpieza.
Foto A.A.L.*

La iglesia parroquial de RIGLOS ha mejorado su patrimonio con la restauración de 3 retablos: *San Sebastián, San Miguel y San Ramón Nonato*. Se trata de retablos de tamaño medio – pequeño que presentaban mucha suciedad y que ahora pueden ser vistos en todo su esplendor.

Un nuevo alojamiento de turismo rural ha abierto sus puertas en ANIES: el pasado 25 de julio tuvo lugar la inauguración de *Casa Bernués* que contó con la participación de los familiares, amigos y los profesionales que han intervenido en su construcción. Les deseamos mucho éxito.

Verano es tiempo de fiestas: los de AGÜERO festejan a San Roque con bailes, toros de fuego, concurso de tapas, jotas, peñas, chupinazo, coronación de rey y reina, caldereta y procesión al santo entre otros muchos actos.

La colegiata de Santa María la Mayor de BOLEA va a recibir de la CAI una subvención de 30.000 € para reparar la cubierta del atrio y

evitar las goteras en el templo. No termina allí la ayuda económica de la Caja que también aportará 12.000 € al Museo Etnológico Santas para colaborar en la terminación de la ampliación del museo. Se trata de un nuevo edificio de 2 plantas ubicado en la calle Paraíso de esta villa.



Detalle de enseres de cocina anti-gueros del museo Santas. Foto A.A.L.

A lo largo del verano estamos asistiendo al robo en varios establecimientos de AYERBE. No es nueva esta noticia pero no queremos dejarla pasar por alto sin recomendar a nuestros socios, tanto particulares como empresarios, que extremen las medidas de seguridad en sus casas y negocios.

Una exposición del Taller Textil de TRISTE inauguró la octava edición del *Güestival de Larrés*, un festival de música que se celebra en este pequeño núcleo pirenaico. El taller de Triste ofreció una muestra de los trabajos de recuperación de la artesanía textil que durante siglos se desarrolló en ARAGÓN.

La Diputación Provincial de Zaragoza hizo público quiénes eran los galardonados este año con el *XII Premio de Restauración de Fachadas de la provincia*, que ha recaído en sendos edificios de las localidades de Alagón y Ardisa.

El segundo premio, dotado con 4.920 euros, se ha concedido a M^a Isabel Palacio Marco, por la restauración de la fachada del edificio situado en 14 de la calle Alta, de Ardisa. En este caso, por “la correcta ejecución de la restauración de las fachadas, la elección de los tratamientos efectuados en los materiales y la composición general de los huecos manteniendo las características propias de la arquitectura popular de la zona”.

Para poder optar a este tradicional galardón, los edificios susceptibles de la restauración que se presentan al premio tienen que estar habitados regularmente y ubicados dentro de los límites del casco urbano municipal. Las obras de rehabilitación deben haberse ejecutado a lo largo del año anterior al de la convocatoria.



La Bodega del Hortal. Edificio premiado en Ardisa. Foto A. Palacio

La romería a San Juan de Barto se está consolidando año tras año. Más de cincuenta personas acudieron a la romería con sus cruces parroquiales engalanadas y este año como novedad, se hizo procesión alrededor de la ermita



Procesión en Barto.
Foto: A. Palacio

y se hicieron varias ofrendas de los distintos pueblos, que luego quedaron sobre el altar con los nombres de los municipios allí presentes.

La exposición de fotos “Todo sobre Barto”, fue muy nutrida y captó la atención de todos los allí presentes. La fiesta terminó con las tortas y el vino de la zona y con la ya tradicional foto del grupo.



Fiestas de Piedramorrera
Foto: Lola Giménez

Éxito de las fiestas de Piedramorrera.

La mañana comenzó con la eucaristía en la iglesia de san Babil.

Después más de cincuenta vecinos y amigos disfrutaron de una comida popular en Piedramorrera: migas y asados con brazo de gitano.

A continuación la plaza se llenó con los hinchables y la fiesta recreativa.

También degustaron la chocolatada, corrieron con el toro de fuego y bailaron con el dúo DAN.

El domingo disfrutaron del espectáculo *Sirenotas con Binomio teatro*.



El Premio Max al Mejor Espectáculo de Teatro Musical concedido por la SGAE fue para *Cabare de caricia y puntapié* de la compañía de teatro El Gato Negro en coproducción con el Centro Dramático de Aragón. Este espectáculo basado en los textos y letras de canciones de Boris Vian está dirigido por **Alberto Castrillo Ferrer**, excelente artista nacido en Murillo de Gállego

Promovido y organizado por una comisión espontánea se celebró, el jueves día 12 de agosto, un encuentro al que habían sido convocadas aquellas personas cuyo primer apellido es el de ARBUÉS y cuya dirección o posibilidad de contacto fue fácil obtener.

El resultado fue el siguiente: convocadas 63 personas, todas ellas vinculadas por este apellido al pueblo de Santolaria, asistiendo 52 participantes a la comida familiar celebrada en el restaurante “El Cobertizo” de Plasencia del Monte. Y a la mención de que resultó un acto especialmente comunicativo, alegre y hasta emotivo... hay que añadir que, además, ya fue aprobada por expreso deseo de todos los asistentes la “II Convocatoria de los ARBUÉS” para el próximo año.

Bajo un cielo de luna y estrellas se llevó a cabo del 26 al 28 de agosto

la 2ª Muestra de Cine Invisible “Cine Social de Bilbao” en el Camping La Banera de Ayerbe (Huesca). Durante tres días se proyectaron 19 obras audiovisuales con temática social y acudieron 240 personas.

Actualmente se sigue contemplando a la economía depredadora como el valor que nos salvará del subdesarrollo. Mucho camino queda por recorrer para que se popularice de una manera generalizada el concepto de desarrollo humano propuesto por el programa de las Naciones Unidas (PNUD) y por infinidad de grupos sociales.

Desde la ONGD Kultura Communication y Desarrollo “KCD” hemos decidido invertir en cultura para conseguir la equidad, la sostenibilidad, el buen hacer que nos acerque a este necesario concepto de desarrollo.



En este oasis de viajeras/os y amigas/os que es el Camping La Banera, con una pantalla suspendida en el espacio, que ni el cierzo fue capaz de mover, se proyectaron imágenes y temas que normalmente no llegan a los circuitos comerciales. No había héroes salvadores, ni esa violencia gratuita a la que tanto estamos acostumbradas/os. Pero si había protagonistas muy reales e historias que nos hicieron reflexionar, pensar y en ocasiones también reír, historias que probablemente nos harán crecer como seres humanos.

J. Carlos Vázquez Velasco

Director

Kultura Communication Desarrollo
KCD/ONGD - www.kcd-ongd.org

Por desgracia la llegada del verano está asociada a los incendios y varios pueblos de nuestro entorno los han sufrido: En LUPINÉN – ORTILLA a finales de junio el fuego arrasó 120 hectáreas de campos de cereal que estaban sin recolectar; a mediados de julio un incendio arrasaba 5.000 metros de bosque y maleza en CONCILIO; pocos días después un rayo incendiaba el transformador eléctrico de PLASENCIA, dejando a los vecinos sin suministro durante una noche y a principios de agosto un pequeño fuego se produjo en RIGLOS al parecer también por la caída de un rayo.

El día 31 de agosto, aproximadamente veinte personas, entre niños y adultos realizamos en las Piscinas Municipales un interesante taller Medioambiental, propuesto por el Departamento de Medio Ambiente de la Comarca Hoya de Huesca y la colaboración del Ayuntamiento de Ayerbe. La primera parte del taller consistió en informar en general sobre la ropa

como residuo y las tres R que se podían aplicar: REUTILIZAR, RECICLAR Y REDUCIR (relacionado con el consumo de ropa). La segunda parte del taller fue muy entretenida y práctica, ya que de la ropa usada que aportábamos cada uno, pudimos convertirla en otras prendas. Nos pudimos hacer bolsas y bolsos con camisetas que ya no utilizamos, delantales, gorros de lana, monederos, cintas para el pelo, fulares, y hasta convertir un vaquero en una minifalda. Este taller también se ha celebrado en AGÜERO, RIGLOS, BISCARRUÉS, TRISTE, ORTILLA, BOLEA y AYERBE.

La Agrupación Folclórica Santa Leticia de Ayerbe celebra este año su 40 aniversario. Lejos queda ya la fecha de la fundación del grupo que durante años nos ha animado y acompañado en las celebraciones y fiestas. Aunque con muchas dificultades, la agrupación sobrevive y varios niños se han integrado en los últimos tiempos en la misma. En el próximo número haremos un reportaje sobre



Primer actuación en Francia

este grupo. Felicidades a sus componentes.

Nuestros Gigantes de Ayerbe se marchan a Las Palmas de Gran Canaria para participar en las fiestas del barrio del Pilar.

Deseamos un buen viaje y a su regreso ya nos informarán de su estancia como embajadores de la Villa.

Nos veremos en la feria

AYERBE (Huesca) 26 SEPTIEMBRE DE 2010



XV FERIA DE ALTERNATIVAS RURALES DEL PREPIRINEO

UN POCO MÁS ARRIBA DE AYERBE

Un poco más arriba de Ayerbe, concretamente a 23 Km, existe un pueblo llamado Triste, ese es mi pueblo y como soy yo la que escribe este artículo no voy hablar más que maravillas de él.

Que es pequeño, no hay más que verlo, pero ese es su encanto y es allí donde se esconde la grandeza de su gente, las ganas de hacer cosas para enseñar nuestro pueblo al resto del mundo.

Por eso nuestra asociación “La Asociación de Vecinos y Amigos de Triste”, junto con la colaboración del resto del pueblo, organiza todos los años unas actividades culturales muy completas y de diversos temas, con el fin no solo de mantener viva la actividad en las calles del pueblo, sino también dar a conocer este rincón mágico de nuestra tierra a todo aquel que quiera venir, no solo para verlo, también para disfrutarlo.

El día 29 de mayo se hizo una excursión por el Camino de Santiago que une nuestro pueblo con el vecino Ena. Debeis de saber que no es solo Camino Santo, sino también ruta del Santo Grial.

Los días 16 y 17 de julio organizamos la IV Feria del Cãñamo; varios expositores nos mostraron sus creaciones artesanales y como trabajan la materia prima, se hizo un pase de modelos muy casero, los chicos y chicas del pueblo lucieron prendas de cãñamo confeccionadas por el Taller Textil de Triste, entre otros.

Actuaron grupos musicales como “Reflexive”, “Al Hamdat” y la “Orquestina del Fabirol”.

El 12 de agosto salimos en el programa de televisión “Aragón en Abierto,” en el rodaje el pueblo aparece como encantado; al anochecer todo quedó iluminado con centenares de velas y antorchas que adornaban las fachadas y los árboles, mientras por las calles rondábamos un grupo de jota como no podía ser de otra manera. Esa fue la segunda “noche iluminada”.

La Peña, Santa María, Villalangua, etc... disfrutaron de un viaje a Pau (Francia) donde entre otras cosas visitaron el castillo en el que nació Enrique IV.

El próximo día 12 de octubre desfilaremos por las calles de Zaragoza vestidos de baturros/as para ofrecerle flores a la virgen del Pilar y el 13 nuestra cofradía de la Virgen del Rosario participará un año más en el Rosario de Cristal.

Y eso, entre muchas otras cosas, es lo que hacemos en este lugar, que creo no son pocas, así que la excusa de *que para qué voy a ir allí si no hay nada*, no cuela. Os esperamos.

Texto: **Mercedes Cirés Medina**



MAS NOTICIAS DE BISCARRUÉS TEXTO Y FOTOS: Lola Giménez

Las fiestas de Biscarrués han estado muy animadas, damos una breve reseña de algunos actos celebrados.

Muchos niños y mayores han participado en la Jornada hípica y han disfrutado y pasado un poquito de miedo.

También, pese a que el agua estaba fría, se lanzaron valientemente a la piscina participando en los campeonatos infantiles, juveniles y de adultos de natación.

La ronda con **Elenco** fue un éxito recorriendo todo el pueblo hasta las 4 de la madrugada.

Campeonatos de frontón, de ping-pong infantil y adulto, de ajedrez, guiñote, mus, truco y otros juegos.

Sesión de **Teyatro**: *As cartas d'a lola Visi (muestra as trazas de bibir, asinas como as de amar y desengolber-se en o mundo ruralenco aragonés). Ye n'aragonés.*

A continuación se colocó el chopo o mallo en la plaza.

Procesión en honor de la Asunción de Ntra. Sra. La Virgen María con el pendón procesional. **Santa Misa** cantada por la coral del lugar con jotas tradicionales y los juegos con la participación de muchos niños y el baile. Vermut popular, inauguración de la exposición "*Artesanía, pañitos, vainicas y obras de arte de nuestras mujeres*" en el ayuntamiento con piezas de los vecinos. Pañitos, muestrarios de puntos, labores de muestra de la escuela.

También hubo juegos infantiles y cucañas. Actuación del **TRIO GUARA**, taller de risoterapia, cenas populares y de hermandad para todo el pueblo. Aventuras por la Galliguera: rafting por el río Gállego en canoas y barcas desde Murillo de Gállego a Santa Eulalia de Gállego, campeonato infantil de futbito, concurso y degustación de tortillas variadas, juego de miedo y cine, juegos, concurso de jotas, baile de la escoba, IV Rallysprint de Biscarrués, cronoescalada del pueblo y otras carreras. Ginkana de bicicletas, juegos tradicionales, 3 hinchables, 1 jumping y baño de espuma, grandes verbenas y actuación grupo folclórico "**ELENCO**".

En Biscarrués no tuvieron ocasión de aburrirse.



LA JOTA EN ARDISA.

El Día 15 de agosto, el Ayuntamiento de Ardisa organizó la 1ª GALA DE CAMPEONES DE JOTA y entre cantadores, bailadores y músicos pudimos contemplar a 12 figuras del mundo de la jota, como: Beatriz Bernad, Yolanda Larpa, Roberto Ciria, Nacho del Rio, Vicente Olivares, Beatriz Domingo, Sandra Aragón, Laura Rovira, Alex Aldea, Miguel Sánchez, Nacho Villagrasa y LORENA PALACIO. Esta última nieta de Santa Eulalia de Gállego y Ardisa. La rondalla fue dirigida por SERGIO ASSO, profesor de la Escuela Municipal de Jota de Zaragoza y también nieto de Ardisa y Sierra de Los Blancos. La presentación corrió a cargo de M^a Mar Sanz, quien ha dirigido los certámenes más importantes de la Comunidad Aragonesa, entre ellos el Certamen Oficial de Jota.

El Pabellón Municipal de Ardisa estaba a rebosar con amigos, familiares y muchísimas personas llegadas desde varios municipios de la *redolada*. El espectáculo fue inolvidable por el altísimo nivel artístico y lleno de emoción, por lo que transmite la jota y a su vez el homenaje que recibió Lorena Palacio. Todo el municipio de Ardisa quiso felicitarla por su trayectoria en el mundo de la jota. En la actualidad canta en el elenco del bailarín MIGUEL ANGEL BERNA. En marzo del 2010 actuó en el festival de Jerez de la Frontera en el espectáculo "*Flamenco se escribe con jota*" alcanzando un gran éxito que les ha llevado hasta París, Lyon y Ginebra.

Desde estas líneas queremos felicitar nuevamente a nuestra jotera más internacional. ¡Felicidades Lorena!

Ángeles Palacio Marco
Alcaldesa de Ardisa.

Foto 1: Nacho, Vicente, Roberto, Lorena, Yolanda y Beatriz. Foto 2: Lorena Palacio.



Los ibones del Pirineo gozan de “buena salud”



Marcando la escotilla en Tebarray



Inmersión en el lago

La Asociación Científico Deportiva Aragonesa trabaja desde hace más de un año y medio en un ambicioso proyecto para conocer el estado de los ibones del Pirineo Aragonés y los primeros resultados de la investigación revelan que los lagos pirenaicos gozan de “buena salud” y los niveles de contaminación se encuentran dentro de los parámetros “normales”.

Se trata de un proyecto a “largo plazo” en el que todavía queda “mucho trabajo por hacer”, aunque “de momento, los resultados son positivos”.

Dentro de unos años, los mismos ibones que se han investigado volverán a ser estudiados y entonces se podrá conocer el “verdadero” impacto del cambio climático, la contaminación y la evolución de los trabajos.

La investigación que se está desarrollando consiste en extraer muestras de agua de diferentes ibones para medir la dureza, la turbidez o sus nitratos, sulfatos y nitritos, y conocer así el nivel de contaminación.

Hasta la fecha, se han analizado seis ibones distintos; Bramatuero (2490 m), Brazato (2368 m), Bachimaña (2196 m) en el término municipal de Panticosa y Respomuso (2129 m), Arriel (2236 m) y Tebarray (2695 m) en Sallent de Gállego.

La asociación se ha mostrado “optimista” con los primeros frutos y ha corroborado que “la calidad del agua analizada es muy alta”, aunque advierte de que las muestras provienen de ibones de difícil acceso para el hombre y es “lógico” que no se detecten unos índices de contaminación muy elevados.

Este año, el equipo ha estudiado dos ibones y tiene

previsto emprender otros cuatro más, dependiendo de las condiciones meteorológicas de la montaña. La diferencia de bucear a esta altura y con temperaturas bajo cero es “abismal”. Este año se estuvo a punto de batir el récord de buceo bajo el hielo, que en la actualidad, se sitúa en los 22 metros de profundidad y en el que en una de las inmersiones se llegó a 21,5 metros

Además, existen otras complicaciones añadidas, como la de transportar el material de buceo hasta una altura de estas características, el esfuerzo físico que supone agujerear el hielo (unos 75 cm de espesor) para luego poder sumergirse, o el hecho de bucear a esa altitud donde la presión es muy diferente a la del nivel del mar, ya que los 21,5 metros que tiene de profundidad el ibón de Tebarray equivale a bucear a unos 30 bajo el mar. Es lo que se denomina buceo de alta dificultad.

Para escoger los ibones, se tienen en cuenta tres aspectos: los valles en los que se ubican, la altura a la que se hallan y las visitas que reciben. Con estos parámetros se puede determinar, entre otras cuestiones, si la presencia del hombre resulta o no perjudicial para la salud de los ibones.

A este respecto, dejar claro que “está demostrado que el ser humano influye en los trastornos terrestres” y, en lo que respecta a los ibones, los periodos naturales de deshielo se están viendo acelerados por el cambio climático. Probablemente, de aquí a diez años se podrán apreciar los cambios. La Asociación cuenta con importantes apoyos para el desarrollo de este proyecto: el Gobierno de Aragón con los departamentos de Medio Ambiente, Gestión

Forestal y Sanidad en el análisis de las muestras recogidas, la empresa pública Sodemasa, el Departamento de Bioquímica y Biología Molecular y celular de la Facultad de Ciencias de la Universidad de Zaragoza en el estudio químico y biológico de los ibones y diferentes empresas de carácter privado como Productos Químicos Lasaosa, Deportes Guara y Trangoworld, así como el club de buceo Ocasub.

Texto y fotos:
ARTURO SANTOLARIA



Explorando el lago Arriel

NOTA DE LA COMISIÓN DE FIESTAS DE AYERBE

La Comisión de fiestas de Ayerbe desea agradecer su esfuerzo a cuantos participaron en la confección y realización de la programación de las fiestas de Ayerbe Santa Leticia 2010.

Presidentas, peñas, voluntarios y la aportación económica de algunos ayerbenses, hicieron posible sacar adelante estos festejos, que en el primer día la inclemencia del tiempo coartó la llegada de más visitantes y deslució algunos actos, pero al avanzar la semana la concurrencia fue en aumento hasta llegar a muy buenos niveles de público.

Esta comisión es consciente de que a todos los ayerbenses les gustaría que sus fiestas gozasen de los mejores espectáculos, pero ello solo es posible contando con los recursos necesarios para subir el nivel de lucimiento.

La financiación de la totalidad de los espectáculos que la comisión de fiestas puede contratar para todos los eventos que se festejan en la villa de forma gratuita, proviene de una cantidad fija que proporciona el Ayuntamiento y el resto, de las aportaciones voluntarias que realizan los vecinos.

Cuanto mayor es esta aportación, mejores y más variados festejos se pueden organizar: orquestas, toros de fuego, charangas, cabalgatas y ese largo etc. que conllevan las fiestas de Santa Leticia, pero además, a lo largo del año se preparan las cabalgatas de Reyes para solaz de los más pequeños, romerías y bailes en otras festividades como

San Pablo, la Virgen de Casbas etc. y todo ello cuesta algún dinero que por desgracia, solo el Ayuntamiento no lo puede costear.

La aportación popular viene cumpliendo con su parte desde

hace muchos años y el resultado ha sido siempre satisfactorio aunque en este año ha sido muy escasa ¿quizá por la tan cacareada crisis? Puede ser; pero también se da el caso que al pasar la comisión por los domicilios del pueblo, algunos vecinos alegaban que no iban a estar, otros que no tenían dinero en casa y que pasarían por el banco o por las oficinas municipales para efectuar su aportación, pero terminaron las fiestas sin que lo hayan hecho. ¿Tenemos que pensar que eran excusas de mal pagador? Pero curiosamente sí que los hemos visto participar en los pocos o muchos

divertimentos que se han podido hacer.

Rogamos que recapaciten porque estos gastos repartidos entre muchos nos salen a poco y sin embargo facilitan que se puedan festejar el resto de eventos que quedan a lo largo del año o del próximo. Si por el contrario es un olvido o por pereza, siempre están a tiempo de contribuir haciendo un pequeño esfuerzo y así engrosar las listas de quienes ya han aportado su cuota.



*Toros de fuego en la plaza.
Foto Adriana Salón Luna*

La Comisión de Fiestas.

EXTRACTO DE LA EVOLUCIÓN EN CIENTO TREINTA Y CUATRO FIESTAS DE AYERBE

Desde el año 1549 en el que D^a Greyda de Lanuza entregó a la Colegiata de San Pedro la preciosa reliquia con la cabeza de Santa Leticia que había traído su esposo D. Hugo de Urriés desde Bruselas, Ayerbe festeja a esta santa como la Fiesta Mayor de la Villa el día 9 de septiembre y llegando a estas fechas, casi todos los ayerbenses piensan en cómo celebrar los festejos que se programan..

Por pura curiosidad y quizá empujado por un recuerdo nostálgico, me había propuesto conocer la evolución de nuestras fiestas desde tiempos casi remotos, a través de distintas publicaciones que se hacían eco de la programación de los festejos en Ayerbe.

Así, del diario de Huesca del 15/09/1876, extraigo una interesante reseña sobre sus celebraciones: *“el día 8 la tradicional hoguera y algunas rondas alteraron el ordinario reposo del pueblo. El día 9 misa y procesión con asistencia de la orquesta, por la tarde las corridas de hombres, sacos, burros y críos que compitieron con gran deportividad para conseguir la torta de premio.*

El día 10 por la mañana, en la plaza Baja en el ruedo formado por las barreras levantadas a este fin, se lidiaron novillos procedentes de la vacada de JUNEZ, que dieron bastante juego, sin otros percances que afortunadamente

algún tumbo y contusiones que pudieron ser más graves. La corrida de la tarde dio comienzo a las tres y presenciamos algunas suertes que agradaron al numeroso público. El toro destinado a la muerte, noble y bravucón en el primer tercio de la lidia, terminó receloso y con tendencia a la huida. Los gastos de este espectáculo han sido cubiertos en virtud de una suscripción particular, por hallarse

el municipio con gran escasez de recursos, suprimiendo esta partida del presupuesto. El baile celebrado en aquella noche en el Salón de la Música situado en los bajos de casa Panzano (llamado también La Puñalada), fue bastante concurrido. El día 11 siguieron las rondas y bailes sin tener que registrar ningún hecho desagradable”.

En parecidos términos seguía la redacción el siguiente año 1877, si bien resaltan que este año no ha habido corridas

de toros, pero la *Sociedad dramática de aficionados* ofreció funciones diarias de teatro con divertidos sainetes y un drama para el último día. Las rondallas y las carreras al estilo del país así como los bailes, completaron la programación.

El año 1878 las fiestas fueron suspendidas por el grave pedrisco que días antes asoló la comarca. En 1879, corridas al estilo del país y bailes. En 1880 tras la liturgia religiosa se celebraron carreras al estilo del país, una novillada de aficionados y funciones de teatro por el elenco local. Siguen parecidos programas en las fiestas de 1881, en 1882 (*La Sociedad de Recreo y beneficencia* inaugura en el palacio del Marqués de Ayerbe un local para sus representaciones), con poca diferencia se celebran en 1883 y 1884 ya que el año 1885 se suspenden las fiestas por una grave epidemia de cólera. En parecidos términos tradicionales se celebraron los siguientes años hasta el 1891 en donde aparece que las carreras, siguiendo la moda de otros lugares, ya tenían como premio un pollo que lo descolgaba en propiedad el primero que llegaba a la meta. Hasta el año 1.900 aparecen algunas fiestas con vaquillas, otras no, pero siempre con las tradicionales procesiones, carreras, hogueras, bailes y actuaciones de la *Banda Lírica Ayerbense* y de la *Sociedad de Recreo*.



En las fiestas surgían toreros con valor (1943)

El año 1900, las crónicas ya nos cuentan que fueron muy concurridos los bailes de los Casinos de Ayerbe y Casino Agrícola, también hacen referencia a la comparsa de gigantes y cabezudos que lucían trajes nuevos regalados por las señoritas de la localidad y por las tardes las corridas de los pollos o sea la de hombres a pié que hicieron un recorrido

de 25 vueltas a las dos plazas en un

tiempo de 21 minutos realizados por el vencedor y ganador del pollo. Las otras hicieron reír a los espectadores. En las corridas de vacas, el *Pinturas* y los otros tres toreros que le acompañaban dieron algunos buenos lances de capa pero en la destinada a muerte no pudieron lucirse porque el alcalde ordenó retirarla, ya que el ganadero había mandado un esqueleto viviente protestadísimo por el público.

En 1902, Ayerbe carecía de banda de música y el

ayuntamiento contrató a la Banda del Regimiento El Infante que llegó el día 8 y fue recibida por las autoridades y el pueblo con la comparsa de gigantes. El día 9 al amanecer hubo alegre diana a cargo de la banda militar; después, fiesta religiosa con homilía de D. José Broto y por la tarde carreras en la que lucieron notables andarines resultando premiado Cándido Gállego de la aldea de Losanglis y después las de sacos, burros y niños, que resultaron muy divertidas. Los actos fueron amenizados por la banda militar. El día 10 siguieron los actos de forma parecida y el día 11 después de haber tocado diana recorriendo las calles de la población, la banda dirigida por su digno director D. Luis Manchado Medina se dirigieron a la estación para marchar a su residencia de Jaca y como despedida, allí tocaron la jota aragonesa que fue bailada por la gente joven. Ya solo quedaron las rondallas locales y las reuniones de mozos y mozas en alegres bailes y demás diversiones propias de antiguo en este pueblo.

Con pocas variaciones en la programación se llegó al 1909 en donde podemos leer que se celebran bailes particulares y reuniones muy concurridas, colecciones de fuegos artificiales a cargo del pirotécnico Sr. Sirera de Zaragoza y la banda musical de la villa dirigida por D. Emilio Ponz que se esfuerza en pro del mejor resultado

con sus vecinos aficionados músicos que coadyuvan para que la juventud se divierta. Como nota curiosa citaremos que el Ayuntamiento tomó el acuerdo de festejar a su patrona remitiendo a cada uno de los soldados ayerbenses que prestan sus servicios en las operaciones de Melilla, diez pesetas en metálico.

En 1909 Heraldo de Aragón publicaba la fiesta de Ayerbe: *El primer día hubo de suspenderse tres de las cuatro series en que estaban divididas las corridas al estilo del país, subvencionadas por el Ayuntamiento, a causa de la gran tormenta que descargó sobre la población, corriéndose la de los mozos solamente, en la plaza Baja, que se hallaba rebosante de espectadores. Ganoó el primer premio el joven Julio Sarasa, mostrando tener unos pulmones hechos a toda prueba, premiando su actuación con prolongados aplausos.* En 1910 la corrida se denominó *d'os andarines*, mientras que en 1913 se vuelve a la denominación original de corridas al estilo del país; la primera se celebró en la Plaza

de Pi y Margall y el vencedor fue Mariano Salcedo seguido de Juan Cinto y Baltasar Ena. Mariano volvería a vencer en los cuatro años siguientes hasta que Casiano Biescas del vecino barrio de Fontellas empezó a destacar en los años siguientes siempre compitiendo con Lamberto Cinto y Julián Boj. Posteriormente destacaron otros corredores como Mariano Añaños, Matías Fontana, Enrique Arizón, Manuel Gracia, Miguel Biescas, Lorenzo Oliván, Manuel Orleans y Marcelino Casbas. Este año, como acto novedoso se dice que la comparsa de gigantes será acompañada por el gaitero de Sariñena y se programan además de las carreras pedestres reseñadas, las de sacos y burros, el carrusel ciclista y fuegos artificiales. En el programa de 1914 el día 8 volteo de campanas y llegada de la Banda Militar del



La Agrupación Folklórica Sr^a Leticia de ronda

Regimiento de Galicia. En la Iglesia Parroquial se cantaron solemnes completas y al día siguiente, misa y procesión. Los demás días, carrusel de cintas donadas por señoritas de la localidad, corridas al estilo del país, cohetes y bombas reales, globos grotescos, colecciones de fuegos de artificio y por primera vez se puede observar que ya se finalizaba la noche con un toro de fuego excepto el último día, que después de que la Banda Militar diera su último concierto terminando con GRAN RETRETA se quemó una atronadora traca que daba punto final a la fiesta.

Los bailes se celebraron en las sociedades del Casino de Ayerbe y Centro Republicano.

Con parecidos programas transcurrieron las fiestas hasta el año 1929 que como gran atractivo se celebró una novillada goyesca a cargo del torero ayerbense Manuel Compés, (Manolé) y su compañero Daniel Obón, que pocos días después actuarían en Huesca y Zaragoza.

En el año 1930, como novedad, actuó la Banda Militar Gerona y los danzantes de Huesca. En la carrera pedestre ganó Valentín Rodellar de Grañen, en la de sacos Gregorio Pascual de Ayerbe y en la de burros con albarda suelta, Lorenzo Oliván.

En el año 1935 los premios a los corredores pedestres y a los ciclistas ya eran de 75 ptas. el primero, 50 ptas. el segundo y 25 ptas. el tercero.

En el año 1943 se celebraron los toros y una charlotada del Bombero Torero en la plaza Baja.

En el año 1944, el día 8 tras el volteo de campanas y

disparos de cohetes, salió la Banda Militar acompañada de la comparsa de gigantes y cabezudos para recorrer las calles de la población con alegres pasacalles. El día de la patrona se ofició la misa solemne con asistencia de las autoridades civiles y militares. Se celebraron carreras pedestres, sacos, burros etc. con una actuación de la Banda Militar y posteriormente bailes populares en la pista-frontón de la plaza

General Franco (Alta). En el Café Moderno actuaba la orquestina Rosa Mary y su animadora Margarita Serrano de Zaragoza.

En 1948 el día 8 a las 20 horas salió la recién inaugurada Banda Municipal de Ayerbe dirigida por D. Jesús Asún, acompañada de la comparsa de gigantes y cabezudos para recorrer las calles de la localidad interpretando bonitos pasacalles y seguidos de una muchedumbre que les animaba.

El día 9 la banda municipal realizó una diana por las calles del pueblo con la comparsa de gigantes. Tras la solemne misa volvió a actuar la banda municipal en la plaza baja sobre el escenario del Kiosco, con un gran concierto que fue muy aplaudido. Después el madero enjabonado con dos pollos en la punta, cucañas, carreras de cintas, de lentitud, etc. todo ello con premios en metálico. Por la tarde festival taurino lidiándose por los diestros Manuel Sierra y Salvador Morer, reses bravas de la ganadería de Francisco Royo "Lagartito", este cartel fue repetido al día siguiente, así como las carreras, hogueras dianas y conciertos. Los bailes se celebraron en el Casino de Ayerbe, en el Salón Moderno y en el Nuevo Casino. Los fuegos eran del acreditado pirotécnico Sr. Sanz de Zaragoza que finalizó quemando una monumental traca.

En el año 1952 la novedad fue el partido de fútbol entre el Ayerbe C.D. y el Huesca y la reñida competición de pelota a mano en el frontón. La Banda Municipal de Ayerbe se prodigó en conciertos y pasacalles acompañados de la comparsa de gigantes y cabezudos y no faltaron los cohetes, traca y toros de fuego.

En 1954, el espectáculo estrella fueron los toros y vaquillas, con la famosa novillada en donde actuó Antonio Palacio de Zaragoza que años después tomó la alternativa en Zaragoza (1958).

En 1955 sobresalió la rondalla del Frente de Juventudes de esta villa, el Festival de Jota Aragonesa de la agrupación



Antonio Palacios en una gran novillada (1954)

San Lorenzo con la intervención de la gran jotera Camila Gracia, los danzantes de Jaca, el teatro guiñol, las vaquillas y el espectáculo músico taurino *Toros y castañuelas*.

Posteriormente ya es más fácil repasar cómo han sido las fiestas, porque se comenzaron a editar los folletos locales con la programación detallada y allí ya podemos observar la constante evolución que fueron teniendo

en cuanto a espectáculos, no en cuanto a intensidad (que fue siempre enorme). Y en estos programas, ya llegaron las carreras ciclistas con jugosos premios en metálico, concursos de acordeón durante unos cuantos años, combates de lucha libre, magos, exposiciones de pintura y fotografía, teatro etc. Nacieron los Guateques, orquestas locales y otras rondallas del Club Juventud. También se organizaron las Peñas, los grandes entoldados, majestuosas presentaciones de las presidentas, grandes orquestas en los bailes públicos o de sociedad felizmente mezclados con las actuaciones de siempre: comparsa de gigantes y cabezudos, charangas, competiciones deportivas, concursos infantiles, espectáculos y cada noche, carreras con los pirotécnicos toros de fuego, seguido de un largo etcétera que harían interminable esta relación. No es de extrañar pues, que cada año se acerquen más visitantes a participar y disfrutar de estas fiestas que honran a su patrona Santa Leticia en lo espiritual y en lo lúdico.

Texto y fotos: *Luis Pérez Gella*

Fuentes consultadas: Diario de Huesca, Heraldo de Aragón, El Porvenir, La Voz de Aragón, El Norte de Aragón, Nueva España, y algunas hojas impresas del Ayuntamiento de Ayerbe.



Saque de honor del partido entre Ayerbe y Huesca. (1952)

REDOLADA*

*

Esta sección recoge los escritos en aragonés

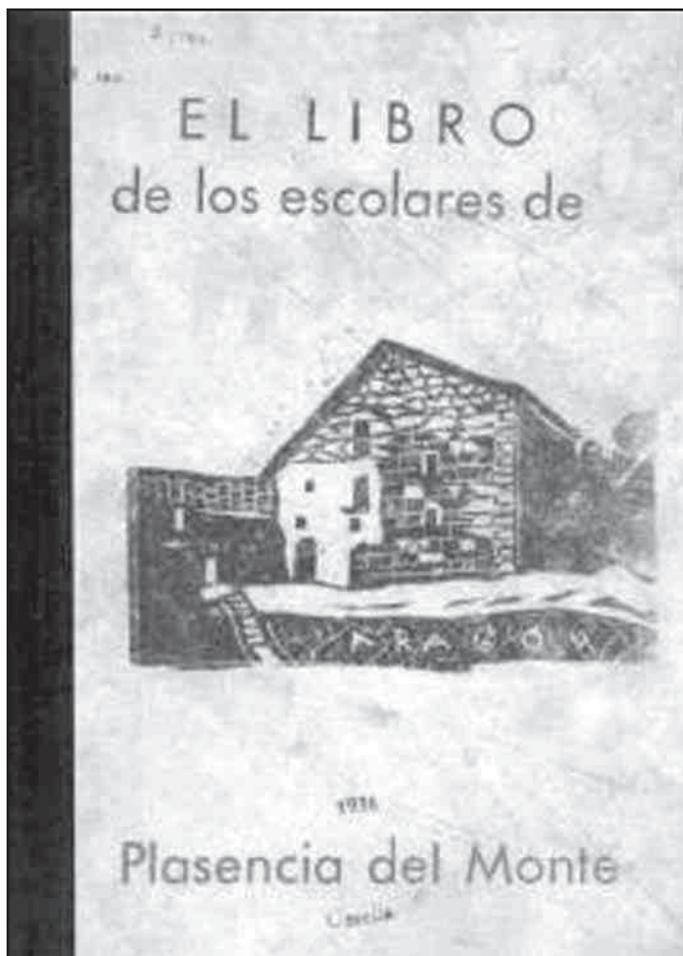
A presencia d'aragonesismos en “El libro de los escolares de Plasencia del Monte” (1936)

Tos os museyos, por un regular, han sido meyos ta conozer o pasado, a istoria; pero tamién son, de bez, istituzions que fan buena onra ta imbestigar. Á iste respeuto o Museyo Pedagogico d'Aragón ye un zentro señalero, un lugar ta reflexionar sobre o papel d'a escuela en a soziedá contemporanea e sobre os prozesos educatibos atuais. Todo grazias á l'empuche e ilusión que nos muestra de contino.

En istas linias imos á acobaltar o quefer editorial que desarrolla á ormino y, más que más, en libros que tienen á saber d'intrés ta nusotros por a presencia –más inopinada que albertida- d'aragonesismos. Con as nuevas teunicas ta treballar con os mozés en a escuela, introduzindo a

maquina d'imprimir, Freinet, por os años 30 de o sieglo XX, reboluziona o mundo educatibo y gosa trasformar, de paso, a soziedá en a cuala a escuela yera inmersa. Por primer bez os conozimientos de os padres, lolos, pastors, labradors, artesanos - á la finitiba, de a chen común- estión consideraus elementos de balura.

Freinet, comprometido con o suyo pueblo, con o suyo tiempo e con as suyas ideyas amaneze con una escuela que parezba d'atro planeta, con prozedimientos enriquezedors, con o bayo de a creyatibidá y d'autonomía de os escolanos. Una escuela rica, biba, treballadora en o millor sentido: zagals que friquían güembro con güembro, con dinidá y goyo en un ambién de confitanza, responsabilidad y respeuto. As personas de a comunidá son a prenzipal fuen d'informazió de o que dimpués se meterá por escrito.



“El libro de los escolares de Plasencia del Monte” (Uesca 2007) ye una edizió fausimil de o libro feito en 1936 por os críos d'ixe lugar con as teunicas de Freinet y baxo a direzió de o mayestro **Simeón Omella**. Iste testimonio muestra, á trabiés de as palabras de os zagals d'entre 8 e 12 años, una escuela ubierta y partizipatiba. Un libro que nos retraye ta unos intes que sobatieron as escuelas de a II República. Intes d'empentons mudernizadors –e d'amargazons, bagale que sí- d'una escuela que se malmetió entre guerras y bedaus, pero que nos dixaron trías ta ilusionarnos de nuevas y recuperar una mena d'educazió que no pudo ser. En o testo sale cuentetes, suzesos, esperenzias, narracions

curiosetas que no más os zagaletes escriben y entienden. Planas que nos charran de chapulcons y capuzetes en os ríos y en as labercas, de os benefizios de os rayos de sol, de manullar ferramientas... Libro que nos susurra bels secretos de os que se goson alzar en l'aula y en o que se beyen bien plateros o goyo d'aprender e a pasión por a palabra y o conozimiento compartido. Aunque a lengua empleyada ye o castellano –l'aragonés se bedaba e se dixaba en a puerta de a escuela por fiero, más aún escribindo- podemos tastar cómo en bellas occasions s'esbarizaba por as gateras de a imprenta: En a primer narración nos trobamos ya con o tetulo “Para una lifara”, a onomatopeya “trus, trus”, “gavidos”, “mesache”, “le ices” y “o lobo”. En “A servilleta encantada” tenemos a posposizió de o posesibo “los hermanos míos” y

“ternasco”. En “Zacarías el caracolero” l’adchetibo “mala sombra”, “volada” (ye curioso porque entre parentesis lleba ráfaga), “arremetida”, “brinca”. En “El gorrión y la alondra” sale “malmeterán” y en “El hombre y el caballo”, “encorrer”. “Se echaron”, en o sentido d’ir-se-ne a dormir, se cuela en “La guerra carlista”. En a falordia “El célebre Cucaracha” amaneze “echaron una lifara”, “saca de harina”, “tercerola”, “mayoral”, “tratante”, “macho”, “onzas”. “Esquilando ovejas” nos dixa “camisa esgarrada”, “caseta”, “corraliza”. En o cuento “El país encantado” tenemos “capólame bien capolada”, “boticos de vino”, “marchaba galopando como el pensamiento”, “hortelanos”. En narracions ya más curtetas nos trobamos con “cagalitis” e “corrusco de pan seco” en “La vaca lechera”; “paridera”, “caloyo” y “buena sartenada” en “Pan moreno”; “caseta” y “escobar” en “La oveja y la hormiga”; “corderé”, “agudo” y “monín” en “Carolina”; “aperreados”, “guisaban chullas”, “lardo”, “pardina” en “Escalete”; “cubilar” en “El perro rabioso”; “chotos”, “esquilas”, “truquetas”, “bombardas”, “mayoral”, “a todo correr”, “demba”, “pastor mayoral”, “dolón, dolón” en “En otros tiempos”; “fuente de pollo”, “se enzorró de vino” en “El hombre zorro”; “partida de truque”, “envido” en “Tres vale”; “convidó” en “El adivinador”;

“estral” en “El asfalto”; “panizos”, “recoló” en “En Escalete”; “chulo” (criado), “esquilaron en una tiña” en “Por ignorancia”; “Francisqué”, “enfilamos”, “firme tirar”, “más te valdrá” en “Aventuras en Otal”.

Chicotas alfayas plenas de bida istos cuadernos escolanos. Suzesos intimos de as familias, tradizions, romerías, biaches, fiestas, chuegos, paisaches...Chicorrans tesoros de a bida personal que nos muestran os patrons d’infanzia d’ixos años, deseos d’amilloramiento sozial de as chens d’ista tierra nuestra. Bida senzilla, infantil, pero fonda, a luz de a palabra que relumbró en bellas –mui poquetas: Plasenzia con Simeón Omella; Balbastro con José Bonet y Alcalá de Gurra con Ángel Fuertes- escuelas aragonesas. Y d’entre ixas palabras belunas de as más nuestras –mui escasas, ya ye pena-tamién gosaron trespasar o porgadero normatibo y se plantaron en os cuadernos.

Puede ser que manullando tamién a lengua de casa en a escuela se simplificasen á saber d’angulemas escolanos. Ya lo son fendo en muitos lugares d’Italia con a *Scuola lenta*. Paremos cuenta e no nos emboliquemos más de o que cal. O más senzillo, ye una pena, s’apercaza tarde.

Chusé Antón Santamaría Lorient

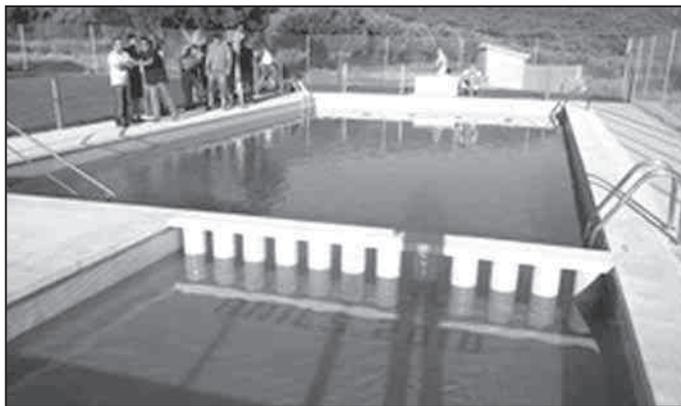
¡LA ILUSIÓN MUEVE MONTAÑAS!

Aniés inauguró sus piscinas, cuya peculiaridad es que han sido construidas únicamente por los propios vecinos del pueblo sin ninguna subvención ni ayuda de las instituciones.

Dirigidos por los arquitectos Rori y Mónica; albañiles, fontaneros, electricistas y muchísimos peones, todos ellos del pueblo, han trabajado día tras día para que Aniés pudiera tener una piscina.

Un día pensaron: *necesitamos unas piscinas*, se hizo una reunión y se preguntó a la gente si estaba dispuesta a hacer una aportación tanto económica como de trabajo y todo el mundo dijo que sí. Todos los gremios necesarios los tenían en el pueblo y los gastos se han cubierto con las aportaciones de la gente de Aniés.

Muchos de los vecinos han trabajado ilusionadamente



Vista general de las piscinas en su inauguración
Foto D.A.

en la construcción de las piscinas cada sábado y domingo desde el 22 de abril cuando comenzaron las obras. El mantenimiento de la piscina irá acorde con el mismo espíritu con que se comenzaron las obras, pues por el hecho de haber sido ellos mismos quienes han construido su piscina, hará que el mantenimiento sea más efectivo.

¡Realmente ejemplar!

La inauguración fue uno más de los actos de las fiestas de Aniés, que comenzaron el día 30 de julio. Las instalaciones se componen de dos vasos conectados, uno grande y otro pequeño (infantil) y de un edificio con baños para mujeres, minusválidos y de hombres. En ese edificio hay una zona sin terminar para ubicar un pequeño bar.

L. P. G.

Fomento limita la renovación de la vía del Canfranc

Fuentes autorizadas indican que Fomento solo invertirá 496.806 euros de los 10 millones planificados para mejorar la línea desde Huesca hasta la estación de Canfranc. La mejora se concentra entre Anzánigo y La Peña y se paraliza en el resto del corredor.

La última reparación importante del corredor de Canfranc se acometió a principios de 2003, a raíz de una serie de descarrilamientos que provocaron numerosas críticas. El Ministerio planteó los trabajos como una intervención de urgencia a la espera de la completa modernización de la vía, pero desde entonces se han seguido haciendo solamente pequeños apañes.

Mientras la línea internacional Zaragoza-Pau decae en España, el tramo francés muestra una imagen muy distinta gracias a las obras de modernización en marcha entre Olorón y Pau. El tramo en explotación en la vertiente gala se está renovando por completo a lo largo de sus 35 kilómetros con el objetivo de recortar el viaje entre 30 y 40 minutos. El Consejo Regional de Aquitania, el Gobierno francés y la Red Ferroviaria de Francia (RFF, el homólogo galo del ADIF) han destinado 35 millones de euros a esta inversión, que se prevé estará lista a finales de año.

Estos trabajos representan solo un primer paso en el compromiso existente al otro lado de los Pirineos: el presidente de Aquitania, Alain Rousset, está decidido a reabrir el ferrocarril entre Olorón, Bedous y posteriormente hasta Canfranc, para lo que se invertirán el próximo año cerca de 30 millones de euros en el saneamiento de la plataforma y la renovación de la vía. Los trabajos previos, como el desbroce de la maleza del corredor, ya se acometieron el año pasado y se completaron con sondeos sobre el estado de la infraestructura.

El secretario del Comité francés para la Reapertura de la Línea Olorón-Canfranc (Creloc), François Rebillard, destaca que desde el pasado 20 de julio se han empezado a sustituir las viejas traviesas de madera por otras de hormigón, a la altura de Ogeu-les-Bains. Se pretende cambiar más de 60.000 traviesas, al igual que los viejos raíles. La vía descansará sobre 100.000 toneladas de balasto, aunque se llegará a aprovechar un 30% de la piedra existente en la



Estación de AYERBE, año 2006
Foto A. A. L.

plataforma ferroviaria, según se recoge en la página web de Creloc.

Las actuaciones en el tramo francés suponen también la mejora de los 32 pasos a nivel existentes y el saneamiento de las trincheras y taludes por las que discurre la línea. Además, se remozarán los túneles para que haya gálibo suficiente para la instalación de catenaria de la tensión acordada con España (25.000 voltios, la misma que alimenta las líneas

de alta velocidad), lo que garantizará su posterior explotación tras la reapertura del túnel internacional.

Rebillard incidió en que la SCNF (la compañía ferroviaria homóloga a Renfe) de momento explotará el tramo con automotores diesel de Alstom de menos de diez años, capaces de circular a 140 km/h y dotados de aire acondicionado. Este material será más que suficiente para la línea, que tras su renovación permitirá que los convoyes puedan alcanzar los 100 km/h.

El secretario de Creloc apuntó que la región de Aquitania acometerá después la reapertura de la vía entre Olorón y Bedous. Sus 25 kilómetros se cerraron en junio de 1980, tras el descarrilamiento de un convoy que dañó el puente de L'Estanguet. Si se cumple la previsión, estará de nuevo en servicio a finales de 2011, con sus tres grandes viaductos y seis túneles.

Y mientras tanto, en este lado de la frontera en donde siempre acusábamos a los franceses de que no querían arreglar su línea, echamos el freno aportando otras ideas faraónicas de presupuestos inalcanzables para entorpecer lo relativamente fácil.

¿No dicen que el parón es por falta de potencial económico para las obras?

A mi entender el Gobierno de Aragón tiene la posibilidad (y obligación moral) de buscar la rentabilidad a esta red ferroviaria y de exigir las inversiones prometidas para la planificación y mejora de esta red internacional, de la cual aparentemente creo que hasta el momento tan sólo se ha permitido pagar religiosamente la factura a ADIF - RENFE presentada mensualmente.

Luis Pérez Gella

Noticias extraídas de Heraldo.es 06/08/2010
y datos de Creloc y Crefco

YA REPICAN LAS CAMPANAS



Foto: Anusca Aylagas Lafuente

En la Torre de San Pedro de Ayerbe se ha finalizado recientemente con la colocación de las cuatro campanas, un proceso de restauración y puesta en valor que se ha realizado en el marco del Plan de Recuperación de Patrimonio Histórico de la Comarca de la Hoya de Huesca.

Para este fin, la institución supramunicipal ha invertido un total de 70.000 euros, dentro del Plan de Dinamización del Producto Turístico, para impulsar y difundir la riqueza de edificios de gran interés, situados en el territorio comarcal y, en este caso, en la zona del Reino de los Mallos.

Esta obra románica, construida en el siglo XII, es el único resto de la colegiata que fue demolida durante el siglo XIX. La pureza de sus formas y su excelente factura arquitectónica le valió para ser considerada Monumento Arquitectónico-Artístico el 14 de julio de 1924.

De las cuatro campanas, dos han sido refundidas y aparecen con las siguientes inscripciones: *VIRGEN DEL PILAR*, refundida el año 2010 siendo Párroco D. Luis Gurucharri Amostegui y la grande *SANTA BARBARA*, refundida el año 2010 siendo Alcalde D. José Antonio Sarasa Torralba. Las otras dos son :

MARÍA JUANA, refundida el año 1997 y *SANTA LETICIA*, refundida el año 1945.

El pasado 27 de Julio, llegó una grúa de gran tonelaje y ya le estaban esperando los empleados de la empresa CLIMETEL, encargados de electrificar las campanas, y los empleados de la empresa MANCLÚS encargados de montar las campanas. La expectación de los ayerbenses ante el enorme despliegue de grúas y vehículos fue numerosa y al día siguiente, ya con las primeras pruebas, el público aplaudió el tañido campanero del que nos veíamos privados hace bastante tiempo.

APIAC

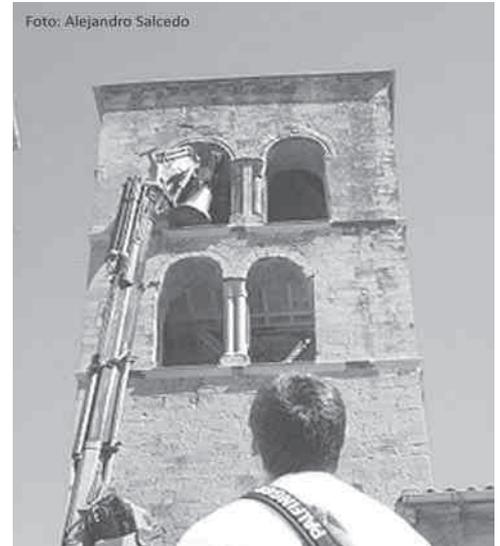


Foto: Alejandro Salcedo



Foto: Alejandro Salcedo



Foto: Alejandro Salcedo

FE DE ERRATAS. En la revista número 64 en la sección BALCON DE LA NOSTALGIA aparece un error en el texto de la primera fotografía. En donde pone *Lamberto Giménez (Sanós)*, *Gerardo Palacín (Mingoné)* y *Mariano Gascón (Carretero)*, debiera poner, *Juan Palacín (Mingoné)*, que era el padre de Gerardo. Perdonen el error En la página 19 de la revista 65, en *Homenaje a Pepe Giménez* se omitió en la alineación de veteranos la presencia de Manolo Sanclemente. Y en la página 37, en el apartado del Justicia de Aragón, en donde dice “*tras las quejas de un vecino*” debiera poner “*tras las quejas de varios vecinos*”.

LAS PLAZAS DE AYERBE



La revista *El mundo de los Pirineos* es una publicación que ofrece diversos reportajes de las comunidades autónomas en cuyo territorio se ubican los Pirineos, desde el País Vasco, pasando por Navarra y Aragón, hasta Cataluña, incluyendo también la vertiente francesa de esta cadena montañosa.

En el número 76, correspondiente a los meses de julio y agosto 2010, podemos leer un reportaje sobre las mejores plazas a ambos lados de la cordillera. Os ofrecemos el texto que dedican a la plaza Baja de Ayerbe:

“ ... Como en AYERBE, plaza señorial donde las haya y ejemplo de prematura planificación urbanística. Cuando no existían los Planes Generales de Ordenación Urbana, los pirenaicos se regían por el sentido común y cierto instinto de supervivencia. Había que dulcificar los pueblos para hacer más cómoda la ingrata vida del montañés.

Ayerbe fue hasta mediados del siglo XX un espacio de tumulto mercantil, con una feria que atraía a gentes de toda la comarca.

La suya es una plaza especial. Lejos todavía del rigor pirenaico el espacio se vertebró en torno al palacio de los Urriés, familia de espléndido árbol genealógico y poseedora de propiedades infinitas en tiempos del emperador Carlos I. El formidable Palacio renacentista separa la plaza en dos. Junto a él se alza la Torre del Reloj, edificio exento de finales del XVIII. Podría decirse que la doble plaza de Ayerbe tiene más carácter urbano que rural. Con hechuras de espacio cosmopolita que busca la estética por encima de los planteamientos prácticos de cotidianeidad”.

A.A.L.

Foto aérea procedente de una recopilación de Manuel Benito que podemos datar en la década de los 60.

Alejandro Ascaso, de la bodega EDRA de Ayerbe nos cuenta que la 4ª Feria Internacional de Vinos y Espirituosos, celebrada en la ciudad china de Guangzhou, fue el escenario donde se presentó su bodega. Esta feria está organizada por la Cámara de Comercio de Guangdong, en la zona más industrial del país que es la entrada para todo el mercado de calidad de China.



La ciudad y su región tienen una población de 50 millones de personas (más que toda España), con un poder adquisitivo medio siendo muy desconocida para la mayor parte de nosotros. El crecimiento de este enorme país está siendo uno de los que mejor están aguantando la crisis mundial, con una demanda de productos occidentales de calidad muy importantes.

EL CAMINO DE SANTIAGO

UNAS VACACIONES DIFERENTES

Por **Antonio Esco Bretos**

LOS PRELIMINARES.

Desde hace al menos 15 años, tenía una ilusión enorme por realizar esta aventura-peregrinación en bicicleta y cada vez que lo planteaba ante la cuadrilla de amigos, la respuesta siempre era la misma: mucho voluntario para ir en el coche de apoyo y para pedalear sólo yo. La nula aceptación obtenida hacía que desistiese de llevar adelante el proyecto.

A principio del verano pasado algo cambió, tanto José Antonio “Kakono”, como Loli, se sumaron al proyecto y empezamos a prepararlo. Además, a finales de agosto otros ayerbenses hicieron el Camino y vinieron encantados, lo cual nos reafirmó en la idea.

Yo llevaba más de 12 años (desde que nació mi hija mayor), sin practicar el ciclismo y tanto Kakono como Loli y Celia, no habían tocado la bici desde la niñez, lo que convertía el proyecto en algo complicado.

Los días y las semanas pasaban..., en el verano porque hacía mucho calor, y en invierno porque hacía frío y además Kakono tenía poco tiempo disponible, el caso es que seguíamos sin empezar a ponernos en forma y sin coger la bicicleta. La cosa la verdad es que no pintaba nada bien.

Durante el invierno empezamos, por lo menos en mi caso, a hacer diez o doce sesiones de bicicleta estática en casa, con lo aburrido que es eso. Empecé con sesiones de treinta minutos y al final hacía sobre hora y media, pero el tiempo pasaba y avanzábamos poco.

Además Celia sufrió una pequeña intervención quirúrgica que la apartó de la aventura, lo cual le vino bien, ya que no se veía preparada para ese esfuerzo y era quien más difícil lo veía. No obstante también a los demás nos vino bien, ya que desde ese momento fue la encargada del coche de apoyo y de la logística del viaje. Quedábamos tres para pedalear.

Estaba a punto de acabar el invierno y la cosa estaba tan verde y con tantas dudas que recuerdo una anécdota curiosa de finales de febrero: volvíamos de Soria de acompañar a la S.D. Huesca en su partido con el Numancia y estando



cenando en Ejea de los Caballeros, Kakono nos animaba y veía pocos ánimos en los demás, así que harto de empujar sentenció: “haced lo que queráis, yo el día 19 de junio me voy a Santiago, acompañado o solo”. La forma que lo dijo, con su habitual elevado tono de voz que llamó la atención del resto de comensales del bar, fue la espoleta que necesitábamos para arrancar.

A primeros de marzo ellos se compraron bicis nuevas y ya empezamos a salir periódicamente aunque al principio suavemente ya que resistíamos poco el esfuerzo. Yo también me compré bici a primeros

de mayo y para entonces la cosa pintaba bien: salíamos de dos a cuatro veces por semana y ya hacíamos salidas de 30 y 40 Km. aunque siempre buscando terrenos fáciles y llanos.

Para hacer el viaje y la vuelta a Ayerbe, teníamos reservados dieciséis días –sábado y domingo iniciales más las dos semanas siguientes- ya que para la tercera semana de mis vacaciones laborales teníamos reservado un hotel en la playa y así poder estar unos días con nuestras hijas. Teníamos ciertas dudas de poder realizarlo en ese tiempo así que ideamos un plan para disponer de más tiempo: haríamos las dos o tres primeras etapas desde Ayerbe y así tendríamos la seguridad de poder acabarlo en el tiempo reservado.

INICIAMOS EL CAMINO.

El domingo 16 de mayo, a las 8 de la mañana, salíamos desde Ayerbe hasta el alto de Somport, justo en la frontera con Francia, y cual fue nuestra sorpresa que desde Rioseta hasta arriba estaba nevando con fuerza invernal. En el hostel Aísa nos tomamos un café con leche, sellamos por primera vez nuestra credencial de peregrino y nos volvimos para abajo. No era cuestión de jugarnos el tipo con el frío que hacía y los más de veinte cm. de nieve que había. Cuando terminó la nieve, seguía la lluvia así que en Villanúa montamos las bicicletas e iniciamos a las diez de la mañana nuestro reto. Hasta Jaca, cuesta abajo, fue coser



y cantar. Lo duro empezó allí. Hacía un cierzo bestial que nos acompañó desde Jaca hasta que terminamos la etapa a eso de las cuatro de la tarde en Esco (Zaragoza) en la cola del pantano de Yesa. Recuerdo que por la canal de Berdún el trayecto fue durísimo ya que con el aire de cara, en ocasiones hacía que nos tambaleásemos sobre la bici. Hicimos todo el recorrido por la carretera nacional.

El sábado 22 de mayo, realizamos la segunda etapa. Igualmente salimos de Ayerbe a las 8 de la mañana y fuimos hasta Esco donde Kakono –nuestro ángel de la guarda en temas mecánicos- nos montó las bicis y arrancamos en el mismo punto donde habíamos terminado el domingo anterior. A las 9,30 horas partimos y tras almorzar en Yesa terminamos en Monreal (Navarra) a sólo 15 Km. de Pamplona a eso de las 14 horas. El tiempo fue muy bueno y salimos muy satisfechos de la etapa, ya que acababan de abrir la autovía en el tramo del puerto de Loiti y pudimos subirlo sin el castigo de que nos acompañasen los coches. Además este puerto fue el primero de cierta entidad que subíamos en nuestras vidas, así que al conseguir superarlo con cierta facilidad nos dio –como diría mi hija la mayor- un subidón muy fuerte. El trayecto lo hicimos también íntegramente por carretera nacional.

Como ya estábamos a dos horas en coche desde Ayerbe y nos habíamos “quitado de en medio” más de 110 Km. decidimos no hacer una tercera etapa desde casa y cuando saliésemos el día 19 de junio, lo haríamos desde Monreal (Navarra).

Continuamos con nuestros entrenamientos por nuestra zona y al final completamos hasta mediados de junio unos mil doscientos kilómetros totales de preparación física desde el inicio de nuestras salidas en marzo.

Y por fin llegó el gran día. El día 19 de junio a las 8 de la mañana arrancamos con destino a Monreal con el coche hasta los topes... con equipaje, comida, las tres bicis y los cuatro integrantes de la aventura.

Por no extenderme mucho en detalles de cada etapa, lo cual alargaría demasiado este escrito, hago un resumen de los recorridos de cada etapa, tiempos y km. realizados en nuestro viaje.

ETAPA	DIA	KM	TIEMPO	VEL.MEDIA
RECORRIDO				
1ª	16-05-2010	64,29	3 h 26 min.	18,69
km/h	Villanúa-Jaca-Esco			
2ª	22-05-2010	49,10	3 h 03 min.	16,05
km/h	Esco-Liédena-Monreal			
3ª	19-06-2010	71,75	4 h 39 min.	15,43
km/h	Monreal-Estella-Los Arcos			
4ª	20-06-2010	57,68	4 h 20 min.	13,30
km/h	Los Arcos-Logroño-Nájera			
5ª	21-06-2010	69,70	5 h 22 min.	12,98
km/h	Nájera-Belorado-S.Juan Ort.			
6ª	22-06-2010	80,98	4 h 57 min	16,37
km/h	S.Juan-Burgos-Itero Vega			
7ª	23-06-2010	91,88	5 h 30 min	16,71
km/h	Itero V.-Sahagún-Burgo Ran.			
8ª	24-06-2010	60,44	4 h 36 min	13,11
km/h	Burgo R.-León-Villadangos			
9ª	25-06-2010	79,64	4 h 59 min	15,98
km/h	Villadangos-Astorga-Molina.			
10ª	26-06-2010	71,46	5 h 45 min	12,42
km/h	Molinaseca-Ponfer-Alto Poio			
11ª	27-06-2010	62,40	3 h 40 min	17,00
km/h	A.Poio-Sarria-Portomarín			
12ª	28-06-2010	54,50	3 h 43 min	14,68
km/h	Portomarín-Melide-Arzúa			
13ª	29-06-2010	41,62	2 h 53 min	14,41
km/h	Arzúa-Santiago de Compostela			

TOTALES:... 856,44 Km 56 h 11 min



Por concretar un poco más, decir que hasta Logroño, hicimos todo el recorrido por carreteras asfaltadas. En un principio, no teníamos nada previsto y aunque es más bonito y tradicional el camino original –pistas de tierra-, también es mucho más duro para ir en bici, ya que las ruedas se agarran mucho más y los desniveles son más abundantes y más pronunciados. Como nuestra forma física, y nuestra experiencia en el manejo de la bici no estaba sobrada, nos daba cierto reparo ir por las pistas de tierra.

En Logroño empezamos a pasarnos a la tierra y ya casi no la dejamos hasta la entrada a Galicia. No obstante durante más de 400 km. nos hartamos de tierra... y luego dicen que Castilla es llana.

En Galicia, otra vez volvimos a ir por carreteras asfaltadas hasta el final. Allí no hay un metro llano, todo es subir y bajar. Por carretera, insisto, son más suaves tanto el piso como los desniveles, aún así es la parte más dura del viaje. Si yo viviese en Galicia... no tendría bicicleta. Además se daba la circunstancia de que los caminos de tierra estaban muy transitados por los caminantes y era muy molesto ir apartando gente continuamente.

LA LOGISTICA.

Hemos tenido la gran suerte de ir con un coche de apoyo. Es un alivio no tener que llevar auestas la carga por el menor esfuerzo que supone (ropa, sacos de dormir, ... etc), además al llevar coche, puedes llevar mucho más “fondo de armario” en todo. La “jefa” de logística (que también se ha merecido y ganado la Compostela y el Jubileo) nos compraba cada mañana el almuerzo y bebidas, buscaba sitios para comer y alojarnos, a veces con mucho esfuerzo, nos indicaba rutas o posibles problemas... en fin, se llevó libros pensando que iba a tener ratos muertos, y casi no leyó.

Para los alojamientos, utilizamos de todo: albergues públicos, privados, hostales, una casa rural y hasta bungalows de madera individuales para cada pareja. En las dos primeras etapas dormimos en albergues públicos, pero pronto



nos cambiamos al “sector privado”. Hay que tener en cuenta que los albergues municipales o parroquiales, tienen sus normas: son muy económicos, pero suelen estar en peores condiciones y más masificados, se ocupan por orden de llegada y no reservan plaza, hay unos horarios estrictos y además tienen preferencia los caminantes a los “bicigrinos”. El hospitalero

de Nájera nos mareó un poco para alojarnos, y desde entonces, por poco más dinero y no tener que acostarnos como las gallinas antes de las 22 hrs descansábamos bastante mejor. En la mayoría de los sitios, tienes varias posibilidades y puedes elegir bastante, en otros no... hay que coger lo que hay.

Hemos comido y cenado siempre de restaurante, muy bien, y a unos precios razonables. Tanto que no hemos perdido nada de peso con el esfuerzo de la bici, e incluso alguno ha ganado un par de kg., no digo quién.

COSAS POSITIVAS. UNAS PINCELADAS...

El recorrido lo tomamos con cierta calma, si se puede decir así, no era cuestión de machacarnos en jornadas duras de bici. Solíamos hacer tres tramos de unos 20 km. cada uno. Uno hasta almorzar, otro hasta comer y el último por la tarde. Excepto un día, antes de las siete de la tarde ya estábamos alojados en destino y descansando.

Se empezaba pronto, entre las ocho y las nueve de la mañana. Para almorzar, empleábamos una hora y para comer, entre dos y tres horas de descanso.

Excepto en la parte aragonesa que deja bastante que desear (aunque creo que este año están empezando a invertir bastante dinero por parte de la DGA), el Camino de

Santiago está muy bien señalizado.

El símbolo es una flecha amarilla que te indica la dirección a seguir.

Parece mentira que con una flecha que aparece por todos los sitios,

-paredes, farolas, árboles, piedras, aceras...- puedas cruzar España de

punta a punta sin perderte. Incluso se atraviesan ciudades grandes

(Logroño, Burgos, León...), sin ningún problema te plantas en la

puerta de la catedral. Otros símbolos que se siguen son las conchas



que aparecen en las aceras de las ciudades y en señales de tráfico en las carreteras, pero estas en menor medida. Los peregrinos llegamos a cogerle un gran cariño a la flecha amarilla y después nos llenamos de souvenirs con ese símbolo.

Otra cosa muy positiva del Camino de Santiago es la gente. Tanto los hospitaleros –con alguna excepción- hoteleros, comerciantes, camareros... y todos los demás peregrinos que te encuentras en la ruta, te ayudan en lo que sea, puedes hablar con cualquiera, todo el mundo está de “buen rollo” y con ganas de intercambiar aventuras y experiencias. Es una gozada disfrutar tanto de la gente. La pena es que no tienes suficiente tiempo para relacionarte con otros, la ruta manda y no puedes parar, hay que seguir hacia delante.

También es fundamental llevarte muy bien entre los miembros del equipo que emprendes el Camino. La convivencia va a ser fuerte y por bastante tiempo, 24 horas juntos, incluso durmiendo. A veces se viven momentos de tensión, ya que se lleva el cuerpo y la mente al límite, y pueden saltar chispas. Hay que estar preparado para aguantarte a tí mismo y a los demás compañeros, en lo bueno y en lo malo. Una experiencia tan positiva como la hemos tenido nosotros, fortalece los lazos de unión. No obstante íbamos advertidos por nuestro querido Juanjo, al que acudimos en busca de consejos médicos.

ALGUNAS COSAS NEGATIVAS.

Haciendo el Camino se ven muchas cosas, haces muchas fotos –en nuestro caso casi dos mil- que luego a la vuelta miras tranquilamente en casa, pero no ves ni una mínima parte de lo que hay. Se va limitado en el tiempo y no puedes extenderte en las visitas. Apenas vimos el centro de las localidades de manera superficial y poco más. Hacer una visita turística y detallada de todo lo que hay, es imposible a no ser que dediques seis meses a la empresa. Se ve lo más representativo de manera rápida y a seguir.

Como ya he dicho antes, previamente no estudiamos prácticamente nada del Camino de Santiago, y eso nos ha llevado a encontrarnos grandes e inesperadas sorpresas, muchas veces negativas: los puertos de montaña. Uno de los fallos mayores, fue el no estudiar los relieves de las etapas que teníamos por delante. No hemos sabido prácticamente



nunca, a lo que nos enfrentábamos, excepto los puertos de “La Cruz de Ferro” y “O Cebreiro” que por su dureza son conocidos y temidos entre los peregrinos. Los demás, desconocidos para nosotros. No obstante, con mucho esfuerzo y bastante sufrimiento, todos fueron “doblegados” por el equipo, aunque en ocasiones nos tocase empujar la bici andando.

Ya entrando en Galicia, se nota que el Camino está más mercantilizado. Allí acude mucha más gente para hacer únicamente los últimos kilómetros, bien en bici o andando. Hay más servicios que viven del peregrino. Ya no se respetan tanto las normas en los albergues, previo pago por adelantado puedes reservar

plaza para dormir. Hay muchos negocios de apoyo al caminante... taxis que te llevan las mochilas de un sitio a otro, e incluso al propio caminante. Nosotros tuvimos que alargar 15 km bajo la lluvia y la niebla (más dos puertos de montaña incluidos) la etapa más dura del viaje, porque en O Cebreiro estaban sus 300 camas ocupadas por gente que llegaba en furgoneta en su mayoría para empezar allí al día siguiente su “Camino particular”.

Fraude, también hay fraude. Peregrinos que hacen las etapas en auto-stop, autobuses que llegan llenos de peregrinos a las afueras de un pueblo y entran al mismo andando o en bici como si llevaran todo el día esforzándose. Nadie controla tu Camino, pero allá cada uno. La Compostela te la dan con que justifiques mediante tu credencial sellada que has efectuado de manera continuada los últimos 30 km andando o 100 km en bicicleta.

Nosotros estamos muy orgullosos de tener la Compostela y nuestra credencial de peregrino completamente llena de sellos de caucho, de haberla conseguido cumpliendo las normas, sin haber hecho absolutamente nada de fraude y tras haber vivido una experiencia realmente muy fuerte y muy bella. Podría extenderme con muchas anécdotas graciosas y curiosas que nos han sucedido. Detalles de los ratos buenos y malos que hemos pasado, pero me extendería demasiado. Tampoco es cuestión de aburrir a todos los amables lectores con mil batallitas. Quedan para nosotros y para saborearlas en el tiempo. Simplemente recomendar a todo el mundo, que si puede o quiere, no lo dude... hacer el Camino de Santiago es una de las mejores experiencias que te puedes encontrar en la vida.

CARLOS GARULO ENA, DOCTOR HONORIS CAUSA



Carlos Garulo Ena, Coordinador General de la *Istituzione Salesiane di Educazioni Superiore (IUS)* en Roma, ha sido propuesto al Consejo Universitario por la Universidad Católica de Brasilia para la concesión del Doctorado *Honoris Causa*, en este mismo año que coincide con el decimoquinto aniversario de la Universidad Católica de Brasilia (UCB) y el cincuentenario de la fundación de Brasilia, ciudad emblemática brasileña del siglo XX. Creemos que la concesión de este nombramiento trata de expresar al más alto nivel académico, el aprecio y la valoración en que se tiene a Carlos Garulo como principal artífice del diseño y la conducción del proyecto y desarrollo con las Instituciones Salesianas de Educación Superior (IUS) de todo el mundo durante los doce últimos años. Carisma compartido, ya que son cinco las Congregaciones religiosas (La Salle, Maristas, Estigmatinos, Hijas de María Auxiliadora y Salesianos) las que comparten por igual la promoción y responsabilidad de este gran proyecto.

Felicitemos a Carlos Garulo, hijo de Loarre y aragonés de pro, por lo que constituye el objeto de un reconocimiento tan alto como es un Doctorado *Honoris Causa*.

APIAC.

Foto: del archivo familiar.

OPINION

EL LARGO RECORRIDO DE LA JUSTICIA

Corría el año 1990, entre los muchos proyectos para rehabilitar la zona que nuestra Asociación tenía preparados había uno que parecía la estrella del programa.

En La Peña existía una escuela de verano para enseñar inglés y su propietario Javier Martínez, asociado de A.P.I.A.C., nos presentó la idea de preparar un proyecto para instalar una escuela taller, que la directiva acogió con gran interés.

Se trataba de crear una escuela taller aprovechando personas jóvenes dispuestas a optimizar la zona. En ella

se crearían módulos con duración de dos años en las especialidades de guías de turismo verde, animadores socio-culturales y rehabilitación monumental. Todas ellas se complementarían para promocionar nuestra zona. En los trabajos preliminares se comenzó el proyecto que contaría con 24 alumnos y estarían atendidos por 6 profesores que cubrirían el amplio programa educacional de estos alumnos, que para su opción de ingreso, imprescindiblemente tendrían que estar afiliados en las oficinas del INEM en calidad de desempleado.

Para una mejor comprensión de la importancia de este

proyecto les diré que constaba de 100 páginas y que el montante de esta operación sobrepasaba los 80 millones de pesetas. La Asociación APIAC consideró que para un montante tan importante habría que recurrir a la formación de un consorcio formado por I.N.E.M., D.G.A., Mancomunidad Gállego-Sotón y A.P.I.A.C.

Tras muchas reuniones y diversos pareceres empresariales y políticos, la creación de esta Escuela Taller que contemplaba tan amplio programa quedó formada como principal promotor por la Mancomunidad Gállego Sotón y en principio, se instaló en el edificio que anteriormente servía de escuela de idiomas en La Peña y se nombró director a su propietario Javier Martínez que prácticamente se admitía como padre del proyecto.

Diversas divergencias en cuanto al uso y acondicionamiento de los locales, así como la política a seguir en el funcionamiento de la escuela llegó a tal punto de desencuentros, que la dirección de la Mancomunidad decidió cambiar la sede a otro lugar de La Peña mucho mejor acondicionado y despedir al director, nombrando a otro,

que siguiese estrictamente las pautas que desde la Mancomunidad se le dictasen.

El hecho de contar con las instalaciones adecuadas y disponer de profesorado competente, indicado para la misión que se pretendía, hizo factible la iniciación y desarrollo de la Escuela Taller de La Peña con aparente éxito en la misión pretendida y con duración de los dos años, que ya no fueron prorrogados pese a que de su alumnado surgieron excelentes profesionales.

Pero en esta nueva versión, Javier Martínez se sintió dañado y cuestionó a la Mancomunidad por incumplimiento de los acuerdos tomados y en segunda instancia como despido improcedente. Ya desde aquella fecha comenzó el litigio.

Javier Martínez Arbex fue director de la Escuela Taller de la Peña desde septiembre de 1991 hasta marzo de 1992 en que fue despedido pero no pagado, y ha tardado casi

veinte años en cobrar el salario de seis meses de trabajo en la entonces Mancomunidad del Gállego-Sotón (actual Comarca de La Hoya). Martínez Arbex, tras tres juicios laborales, dos por la vía civil, tres por la penal y cinco por la contencioso administrativa, tiene desde el 30 de abril una sentencia del Juzgado número 1 de Huesca que condena a la Comarca de la Hoya de Huesca-Plana de Huesca (a la que traspasó sus funciones la Mancomunidad Gállego-Sotón) a abonarle 5.823,81 euros, más los intereses legales desde el 12 de diciembre de 1996 (3.700 euros), incrementados en dos puntos desde la sentencia hasta su completo pago. Esta confirmación ya está presentada en el juzgado con

la petición de que se ejecute el fallo.

El enfrentarse a una administración en los tribunales puede ser muy duro, y así lo ha sufrido Martínez Arbex, quien atestigua a Diario del Alto Aragón, que ha dedicado bastantes años a estudiar y elaborar estrategias jurídicas, y dice que es una victoria moral, porque en el pleito se ha dejado más dinero del que espera cobrar. Y afirma. *“Lo que quiero es que se haga justicia. Que los seis meses que yo*



trabajé en su día como director de la Escuela Taller, se me abonen, como es su obligación, y con los intereses legales correspondientes, porque por algo he estado esperando casi veinte años, Opina que la administración esperaba que se cansara de batallar, pero en este pleito resume el estilo “erre que erre”.

Y tras esta larga travesía de juicios, abogados, alzamientos etc. podemos preguntarnos. ¿No hubiese sido más fácil y justo abonarle en su día los seis meses bien o mal trabajados y no marear tanto la perdiz para que al fin tengamos también que pagar el guiso de ella en un pleito tan largo y costoso?

De verdad que hay cosas que me cuesta entenderlas, aunque en muchas ocasiones la sabiduría popular encontraría soluciones más rápidas y acertadas.

El Coro Hora Laudens en Agüero



El sábado 3 de julio un numeroso grupo de personas asistimos a un concierto de este grupo coral de Madrid que por primera vez visitaba nuestra zona. El escenario, la iglesia de Santiago de Agüero, fue una elección muy acertada, tanto por la belleza del templo como por su excelente sonoridad. El acto estaba organizado por la Asociación Santa Quiteria de Agüero

en colaboración con el ayuntamiento, la parroquia y los vecinos, a todos ellos hay que agradecerles que nos ofrecieran este recital.

Para los vecinos de Agüero y Ayerbe había una motivación especial a la hora de escuchar a este grupo y era que una de sus integrantes es Avelina Álvarez, a la que nosotros conocemos como Aveli, ya que su madre Pilar es de Ayerbe y aunque vive en Madrid tiene fijada su segunda residencia en Agüero.

Leo en el programa que la agrupación coral *Hora Laudens* se creó en 2003 con un grupo de aficionados a la música y que su director ha sido desde el principio Joaquín Huéscar Párraga. Su repertorio es muy variado como pudimos oír en la iglesia de Santiago, con piezas que van desde el siglo XVI hasta casi nuestros días intercalando obras de música culta con otras populares.

El coro lo integran 28 personas y quiero felicitar a todos los que pudieron venir hasta Agüero y nos hicieron pasar un



rato estupendo trasladándonos en el tiempo con sus voces. Por lo que me han contado también ellos disfrutaron de un buen fin de semana conociendo el Alto Aragón ... ¡esperamos volver a verlos y escucharlos!

Quiteria Lafuente Fontana

Foto 1ª Actuación en la Iglesia de Santiago. Foto 2ª Aveli Álvarez.

¿EXISTENCIA? I

En medio de una abrumadora espuma
salió un rebelde e inquietante aire,
libre como un pájaro de blancas alas
e incertidumbre de mujer u hombre.
Unas ramitas en oscuras noches
se agitaban a merced del viento,
y un suspiro en los blanquecinos labios
se mecían de brazos un derroche.
¿Dónde están mis raíces, mis recuerdos?
En un largo e infinito lago,
un castillo imperial separa el nudo,
y en lugar de lago, un amplio valle,
con hojas agitadas en su tronco,
con verdes y marrones, sus colores.
Hambre había, no habían ardores,
sino pasto de las llamas, el fuego.
Jugar en los rincones o en el río,

amigos de amistad primera
en las terrosas calles, allá en el caserío
tanto en el estío o la dulce primavera.
Creció el árbol con sus grandes ramas
y la inteligencia se creó en los libros
recreando el azul y el verde
del abismo y de las fieles almas.
Y llegó un día, que ya fue tan alto
en la eucaristía y el hábito blanco
montañas y valles, el alacrán picando
los dulces madroños con un rojo encanto.
Llegaron las lluvias y desiertas calles
de ricos lugares, de paseos largos,
de lindas mujeres y negros talles,
redondez en la nuca del Espíritu Santo.
Sin comer, desde la noche al día
de anacoreta con lampiña barba

el rostro mirando y no se encogía
el breviario tendido en sus blancas
manos.
Castidad lúgubre y breve candidez,
solitario anhelo de lo más profundo
del etéreo azul, vivir con estrechez,
y estar tan lejos del obscuro mundo.
¿Dónde estoy ahora, cual es el momento?
El poder del ahora, desde el atavismo
no existe el pasado ni el futuro incierto,
solo es el momento, el nuevo vestido,
el ahora, el verbo o simplemente un beso.
Aquí y ahora y en un momento se acabó
mi verso.

José M^a Puyuelo

PIRAGÜISMO EN EL RÍO GÁLLEGO Y PANTANO DE ARDISA

Además de practicar el piragüismo en el río Gállego hasta el puente de Santa Eulalia con las empresas de Murillo, este verano se ha hecho extensible al tramo de Santa Eulalia-Ardisa.

Durante todos los fines de semana de julio y agosto se han celebrado actividades lúdico-educativas a bordo de piraguas dobles en el río Gállego y en el embalse de Ardisa.

Los sábados y domingos se podía disfrutar de bonitos paseos tutelados, por las tranquilas aguas del pantano de Ardisa o recorrer un tramo del río Gállego.

Los domingos por la mañana, acompañados por los Ebronautas en piraguas dobles de fácil manejo, se pudo recorrer el tramo hasta Ardisa, con la salida que se realiza bajo el puente de hierro de Santolaria que nos despide con su pancarta de *“pantano nunca”*, atravesando la estación de aforos y la desembocadura del barranco del Arenal, se va en paralelo dentro del río a la ruta de “Un Camino para los sentidos” en el que se suceden el río y el pantano y se puede apreciar la diferencia de navegación.

Este primer tramo de 3,5 km en los que el río empuja manteniendo su fuerza es muy agradable.

A partir de la zona de la toma del agua de Erés, junto al final del barranco de san Pablo se entra en la zona final del pantano, mal llamado de Ardisa, ya que está en término municipal de Biscarrués, esto nos muestra que Biscarrués ya tiene un pantano y tener dos, ya sería abusar.

Durante el descenso se disfruta de la flora con sus bosques de ribera, de la fauna, viendo buitres, garzas, águilas calzadas, nidos, excrementos de nutria, etc.

Estos últimos cuatro kilómetros ponen a prueba el ánimo del piragüista que tiene que palear con más fuerza sin contar con el apoyo de las movidas aguas del río.

Entre bosques de ribera y con un cauce mucho más ancho a causa del pantano, finaliza el itinerario que merece la pena realizar.

Los sábados por la mañana el recorrido se realizaba desde Ardisa hasta la presa propiamente dicha al precio de 10 euros.

Los sábados y domingos por la tarde, la empresa Ebronautas de forma gratuita dejaban pasear con las piraguas por los alrededores del embarcadero de Ardisa.



Foto: M^a Dolores Giménez



Foto: Lola Giménez



Foto: Lola Giménez

Os animamos a conocer este último tramo de río vivo y a descubrir personalmente las diferencias con un pantano.

Lola Giménez

Cosas de nuestra historia (12)

La inauguración del retablo del Pilar

Por retablo se entiende el mueble realizado en piedra (alabastro o mármol), madera (pino, roble, *olibera*) o metales nobles (por lo general plata dorada y bronce) que en las iglesias está situado detrás del altar (y en muchos casos sobre éste) donde se representan pasajes bíblicos o escenas de la vida de Jesucristo, de la Virgen o de los santos, y se adorna con diversos motivos escultóricos, florales o vegetales. La mayoría de las veces está policromado y en otras, se nos presenta sin dorar y policromar.

El término retablo significa ‘detrás de la mesa’ aunque habitualmente la mayoría de las personas tiende a confundirlo con el altar; a la hora de la verdad el retablo no es indispensable para el desarrollo del culto cristiano, sin embargo, al igual que sucede con las pinturas murales, en sus inicios tuvo una misión didáctica: surgieron ante la necesidad de enseñar la Biblia y la historia de los santos a quienes no sabían leer.

Dicho lo precedente, pasemos a tratar el tema que traemos a este número de *Comarca*.

Retablo del Pilar

Pese a que es habitual hablar de él como *retablo “del Pilar”* su verdadero nombre tendría que ser el de *Aparición de la Virgen María al apóstol Santiago y los siete convertidos de Zaragoza*, por el motivo que más adelante se dirá.

Debemos hacer constar que su presencia en la parroquia ayerbense no tiene ninguna relación con el Camino de

Santiago, como alguien podría insinuar o conjeturar. Más bien está ligado a la devoción a esta advocación mariana de quien lo mandó hacer.

Este retablo se debe a la munificencia de Manuel Silvestre Alcay y Díaz de Pedrosa, presbítero que estuvo al frente de la colegiata de San Pedro, como vicario y presidente de su Capítulo eclesiástico, entre 1722 y 1757. Natural de Zaragoza, vino al mundo en 1698 en el seno de la familia formada por Vicente Alcay, originario de Urrea de Jalón, y Teresa Díaz de Pedrosa, de Zaragoza. Este matrimonio aún tuvo dos hijos más, María Josefa y José. Ésta se

casó, por poderes, en Ayerbe el 7 de junio de 1750 con José Barlés, de Lascellas, y José abrazó la vida religiosa, ingresando en la Compañía de Jesús.

El haber nacido en el territorio de la parroquia del Pilar, de lo que siempre hizo gala, produjo en Manuel Silvestre Alcay una gran devoción a la Virgen del Pilar, que materializó en dos hechos: a instancia y expensas suyas se labró y policromó este retablo y tal vez asimismo fuese iniciativa suya la realización del portapaz de la Virgen del Pilar, elaborado con plata mala, que afortunadamente todavía se conserva en



el tesoro parroquial.

Autoría anónima

Centrándonos ya en esta pieza retablística, diremos que es de madera estructurada para tema único. Su tallado, dorado

y policromado se llevaría a cabo entre 1734 y 1738 para cobijar un lienzo enmarcado entre estípites que representa la aparición en Zaragoza de la Virgen María al apóstol Santiago y a los siete varones que había convertido al cristianismo: María, ligeramente descentrada y rodeada de ángeles, se manifiesta sentada entre nubes que se abren a su espalda para resaltar más su figura; a ambos lados de la parte superior varios ángeles tañen diversos instrumentos musicales; a la izquierda de la Virgen, unos ángeles llevan en sus manos el *pilar* (mejor dicho, la columna) mientras otros dos, situados a la derecha, portan una reproducción de la famosa imagen que en la actualidad se venera en su basílica zaragozana; a los pies, en el ángulo inferior derecho (el izquierdo para nuestra vista), Santiago y sus compañeros (aunque alguno duerme), mirando al firmamento, asisten, asombrados, al milagroso acontecimiento. Al fondo, aunque muy ennegrecida, puede verse una vista parcial de Zaragoza, con el puente de Piedra en primer lugar y, tras él, una serie de edificios.

María, dirigiendo su mano derecha hacia abajo, indica a Santiago la zona de la ciudad donde desea que le edifique un templo en su honor, según dice la tradición. La Virgen viste túnica de color rojo y manto de color azul, que le cae por la espalda cubriéndole por delante las rodillas, sujetándolo con su brazo izquierdo que lo tiene levantado hacia arriba dado que señala con su izquierda el cielo. María lleva descubierta la cabeza, no portando ninguna diadema o corona; tan sólo una aureola dorada, que descuelga sobre el cielo azul, rodea la cabeza de la Virgen.

En el ángulo inferior izquierdo (el derecho para nuestra vista) existe una cartela sostenida por un infante semidesnudo y rematada por una corona real cerrada con la siguiente inscripción DON MANUEL SILVESTRE DE ALCAY/PRESBITERO CURA/PROPIO DE ESTA VILLA/DE AYERBE Y NATURAL DE/LA YMPERIAL CIUDAD DE/ZARAGOZA DEDICA A MARIA/SSMA. DEL PILAR ESTE CORTO OBSEQUIO/DE SU GRATITUD EN EL AÑO 1734 Y DE/SU EDAD 36 AÑOS/ROGAD POR EL.

(Sobre el suceso representado en este cuadro debemos decir que no está demostrado que Santiago predicase el cristianismo en la península ibérica por lo tanto tampoco está probada la "aparición de María" *en carne mortal* en Zaragoza. El único que mostró deseos de visitar Hispania en misión evangélica fue san Pablo (*Carta a los Romanos*, 15, 24 y 28) pero tampoco está probado que llegase a venir).



El marco que circunda el lienzo ostenta en todo su contorno ornamentación barroca, compuesta de roleos y flores.

Junto a cada estípite hay una ménsula, a modo de repisa, que en el siglo XVIII ocupaban las imágenes de santo Tomás de Aquino y san Francisco de Borja.

En los extremos, pueden verse unos paneles con decoración barroca en bajorrelieve.

Mientras estuvo este retablo en la colegiata de San Pedro tenía por remate *el quadrito e imagen de N. Sa. del Populo, que de tiempo inmemorial se venera en esta Yglesia*, que la devoción popular atribuía ni más ni menos que al mismísimo evangelista san Lucas.

En el dorso de este cuadro, cuyo paradero se ignora hoy en día, estaba escrita su historia, según atestiguó Manuel Silvestre Alcaay en 1750.

Hoy en día una pieza semicircular avenerada dorada, conteniendo la silueta de una pequeña hornacina, sirve de marco para una imagedita de santa Teresa de Jesús; elemento añadido a modo de remate, saltando a la vista que es de distinta procedencia.

La documentación existente silencia quién es el autor del cuadro y de la mazonería.

Con relación a lo primero, el redondeado rostro de la Virgen hace sospechar que la pintura podría ser obra del mismo artista que pintó el que, restaurado, se guarda en el Santuario de Ntra. Sra. de Casbas representando a san Joaquín con la Virgen Niña, donde aparece pintado, arrodillado, Manuel Silvestre Alcaay con hábito

de coro cuando contaba 49 años de edad, dado que en la inscripción existente en la parte inferior consta el año, 1747. Ambas obras quizá podrían ser de un pintor zaragozano, del que carecemos de información, dados los contactos que en Zaragoza tendría Manuel Silvestre Alcaay.

En cuanto al retablo en sí, la presencia de estípites nos mueve a plantear la hipótesis de asociar su autoría con el *escultor* ayerbense Pedro Jerónimo del Río Torralba, quien, entre 1719 y 1730 labraría el del Santuario de Ntra. Sra. de Casbas, cuyas calles también están separadas por estos elementos estructurales, por los que sentiría cierta predilección dicho *escultor*, constituyendo, por decirlo así, su seña identificatoria acreditativa, o con alguien de su círculo. Pero tampoco sabemos nada sobre este particular. Para los no entendidos diremos que por estípites se conocen las pilastras en forma de pirámide truncada, con la base menor hacia abajo, ostentando en sus frentes rica ornamentación decorativa.

En la actualidad este retablo y el lienzo que contiene presentan un más que lamentable estado de conservación:

el polvo y el humo de las velas acumulados a lo largo del tiempo ocultan los dorados y la policromía original (un ayerbenense se dedicó un día a limpiar un poco las caras de los ángeles que hay en uno de los estípites y salieron a la luz sus colores encarnados originales, dando a entender la belleza que se esconde bajo la capa de suciedad). Por otra parte necesita ser desmontado y vuelto a montar de nuevo, para asegurar su estabilidad, pues con el trajín que existe todos los años en esta capilla es un verdadero milagro que se mantenga en pie y no se haya venido abajo.

Inauguración por todo lo alto.

El 12 de octubre de 1738 sería recordado por los ayerbenenses como un gran día durante muchísimos años dado que en esa fecha fue inaugurado con toda la solemnidad y pompa posibles este retablo.

Según el testimonio escrito por el propio Manuel Silvestre Alcay, en la fecha indicada anteriormente se ordenó y realizó una procesión general. Finalizada ésta se pasó a celebrar la misa mayor, en cuyo transcurso Manuel Silvestre Alcay cedió el honor de predicar al pueblo a su hermano José, haciéndolo “con bastante acierto”, como señaló con posterioridad Manuel Silvestre.

Las procesiones generales, que más bien eran pocas, recorrían las calles y las plazas de la villa. En tales circunstancias se iba con cruz alzada, asistiendo todo el clero colegial; los racioneros y beneficiados llevaban sus hábitos de coro, diferenciándose aquéllos de éstos por el color de la vuelta de la muza; los dos racioneros de menos antigüedad lucían capas pluviales y portaban los cetros corales; el terno lo componían el vicario-presidente

y dos racioneros, revestidos con capa y dalmáticas, respectivamente. En algunos casos participaba también el Concejo, cerrando el desfile procesional.

A los pies del Pilar

El 15 de noviembre de 1757, cuando contaba 59 años de edad, falleció Manuel Silvestre Alcay. Su funeral revistió la solemnidad acostumbrada en estos casos siendo celebrado según lo establecido por las *Constituciones* y el cabildo para el vicario y racioneros en activo, que contemplaba, entre otras cosas, un toque especial de campanas. Como era de esperar, recibió sepultura en la capilla de Ntra. Sra. del Pilar, que él había fundado, de la colegiata de San Pedro.

Estuvo al frente de este templo y de su cabildo 35 años, dado que su nombramiento lo fue a título perpetuo. Según dicen de él, fue todo un ejemplo de vida cristiana habiendo sabido ganarse el afecto, confianza y respeto de todos los ayerbenenses.

Este artículo está basado principal y básicamente en la documentación proveniente de Ayerbe conservada en el Archivo Diocesano de Huesca, como son los libros-registro de bautismo (7-1 31/1), matrimonio (7-1 31/1) y defunción (7-1 28/1 y 7-1 29/1) así como un manuscrito del año 1750 (7-2 29/3-1)

Texto: *Chesús Á. Giménez Arbués*

Fotos: *Anusca Aylagas Lafuente*



El diluvio Universal” es un cortometraje musical realizado por los alumnos del IES Pirámide de Huesca.

Esta sátira está basada en el pasaje bíblico del diluvio, pero

con una salvedad, en vez de que las aguas inundaran todo el planeta, en el libreto se crea un virus letal que acabará con toda la población mundial de pecadores.

Dentro de una divertida disertación del obispo ante sus religiosas para intentar remediar el virus del pecado, el plan se le va de las manos al “Obispo Miguel” que tiene que acabar “sacrificándose” con sus amigas las monjas para mantener la especie humana.

Las canciones fueron escritas y cantadas por los alumnos en el art-lab del Ayuntamiento de Huesca y el improvisado elenco estuvo compuesto por el ayerbenense Isaac García en el papel principal de obispo, acompañado de la simpatía y belleza de un grupo de estudiantes de su curso que hicieron sus papeles con singular maestría logrando cosechar un rotundo éxito ante el auditorio.

L.P.G.

II DESCENSO VILLA DE AYERBE BTT

El domingo día 29 de agosto se celebró la II bajada Villa de Ayerbe cuyo recorrido se concretó en un descenso extremo desde el castillo musulmán *D'os muros* en la colina de San Miguel hasta la plaza Aragón.

Este descenso monte a través, lleno de curvas, tierra movida y pendientes imposibles de transitar a pié, fue la pista por donde casi volando se enfrentaron los 56 corredores de los que solo 39 llegaron a finalizar entre los 1'57 minutos del vencedor absoluto hasta los 3'29 del que cerró la carrera.

En las diferentes categorías los vencedores fueron los siguientes:

Categoría **ELIT.** -Vencedor, Jordi Temporal Bassa con 1'57.400 del club TRINXACADENES, seguido de Borja Atarés Miguel y 3º Sebastián Rodríguez Emery.

Categoría **FÉMINA.** -Vencedora, Begoña Huerta González del club SCOTT. Tiempo 3'16.90 (única).

Categoría **SUB 23.** -Vencedor, el ayerbense **Pablo Cinto** del club ZIERZO RIDERS, con un tiempo de 2'05.357. 2º Alberto Torcal Gracia 2'09.050. 3º Dani Subirats Royo con 2'10.804.

Categoría **JUNIOR.** -Vencedor, José Francisco Aleixandre Ripoll con 2'00.237 Club CULTBIKES-51. 2º Lluís Fores Albuixec y 3º el corredor local **Kiko Teruel Luque** con un tiempo de 2'14.726.

Categoría **CADETE.**- Guillermo Brun Moreno, club SCOTTO EXTRA, que tan solo con 13 años realizó un tiempo de 2'44.187.

Categoría **MASTER 30.**-Mikel Bergara Lujambio, Club BIKEZONA 2'06.704.

Categoría **RÍGIDA.** Jesús Olmedo Fernández en 2'51.107. La dificultad del recorrido balizado, con tramos del 40 % de desnivel y baches para lucirse en los saltos, proporcionó algún susto a los competidores, incluso con alguna caída que por suerte no revistieron gravedad ya que todos ellos con una rapidez felina se levantaban, volvían a coger la bici y se lanzaban cuesta abajo como si llevaran alas.

Ayerbe vivió unas emocionantes jornadas participando con sus nutridos aplausos y en ocasiones con cierto agobio al presenciar alguna caída, pero los corredores con su técnica y excelente equipación solventaron todos los obstáculos.

Este II descenso organizado por el Ayuntamiento de Ayerbe y el Club Zierzo Riders con la colaboración de diversas asociaciones deportivas y empresas comerciales, se ha visto consolidado a tenor del numeroso público que llenaba las plazas y calles de la villa durante los dos días que duraron las pruebas y las mangas de entrenamiento.



Texto: Luis Pérez Gella. Fotos: Darío Palacín

Foto 1, Jordi Temporal. Foto 2, Pablo Cinto. Foto 3, Kiko Teruel. Foto 4, aspecto de la plaza Aragón.

ENTREVISTA A IVÁN YEBRA

Todos los días alrededor de las cuatro de la tarde cuando vuelvo de trabajar de Zaragoza, me encuentro con Iván: yo voy camino de casa y él subido en su bicicleta, unas veces acompañado por su madre y otras por su padre en la “Vespa” lleva ya unos kilómetros de rodaje. Hace un año su padre se acercó hasta el Ayuntamiento y propuso realizar una carrera ciclista para las fiestas, el Ayuntamiento le dijo que contase con su colaboración y que la organizase.

Este año tenía lugar el II Trofeo Villa de Loarre de ciclismo, una carrera para cadetes que hace llegar hasta nuestro pueblo lo mejorcito en esta categoría. El Ayuntamiento y el Club Ciclista Oscense

contaban este año con la colaboración económica de Almendras Pirenaicas, Restaurante O’Caminero y Camping Castillo de Loarre. Y hasta nuestro pueblo se desplazaron numerosos clubes catalanes, navarros y aragoneses. En uno de ellos, corre Iván Yebra Cañardo, ese joven moreno de pelo rizado con la sonrisa perenne en su boca que ya ha dejado atrás las travesuras

características de la infancia y hasta él me acerco hoy para comentar cómo comenzó en el ciclismo y cuáles son sus sueños.

–Hola Iván buenas noches ¿Cómo se te ocurre dedicarte al ciclismo, cuando tu familia siempre ha estado vinculada al fútbol? ¿qué te hace querer ser ciclista?

–Me gusta el ciclismo, y me propusieron apuntarme al Club Ciclista Oscense y aquí estoy, entrenando día a día con el apoyo de mi familia, hasta mi hermana se ha hecho juez de ciclismo, y así toda la familia salimos los fines de semana por diferentes ciudades y pueblos a disputar las carreras previstas en el calendario.

–¿Qué pensó tu padre cuando le planteaste que querías hacer ciclismo y no ser futbolista como él?

–Mi padre dijo que todo lo que sea hacer deporte y que te lleve a ser un hombre sano está bien, además aprenderás lo que es la deportividad.

–¿Cuántos años tienes Iván?

–15 años

–¿Cuántos llevas en el mundo del ciclismo?

–Llevo 6 años entrenando

–¿Cuántos Kms. haces al día?

–60-70 km

–¿Y cuándo llueve?

–Entonces no salgo a la carretera pero hago rodillo en casa

–Doy fe que te he visto en la carretera en días de mucho frío y viento fuerte, y también con mucho calor.

¿Qué sentiste la primera vez que llegaste primero a meta?

–Mucha alegría y satisfacción por el esfuerzo que llevaba realizando con los entrenamientos



–Ahora hablemos del II Trofeo Villa de Loarre, llegaste segundo cuando todo hacía pensar que ibas a ganar ¿qué pasó?

–Que hubo dudas entre los dos corredores y el ciclista catalán se cruzó cerrándome el paso

–¿Qué itinerario sigue la carrera?

–La salida está en Loarre, sigue por Bolea, Plasencia, meta volante en Almendras Pirenaicas, Ayerbe, Loarre,

en el Camping “Castillo de Loarre” premio especial, y finalmente el Castillo donde estaba la meta final.

–¿Cómo fue la carrera?

–Controlada en todo momento por el Club LASAOSA (Huesca) que es donde yo milito, se escaparon dos corredores del CAI club ciclista aragonés y del Bajón Aragón Histórico a la altura de Esquedas, ellos pasaron por la meta volante y a la altura de “Cantagallos” se rompió el pelotón, y el premio especial de la Montaña lo gana el corredor del Bajo Aragón en primer lugar, les cogí en el Camping y por el fuerte ritmo impuesto atacué en los kilómetros finales escapando con el corredor catalán y llegando a meta al sprint donde, como ya he dicho el ciclista catalán se cerró y me impidió la victoria en casa.

–Los espectadores de la carrera nos quedamos atónitos cuando en la línea de salida vimos a Miquel Induráin, y hubo algunos que incluso se restregaron los ojos cuando en una de las curvas le vieron bajar de su todoterreno para ver la carrera

¿Qué hacía Induráin en Loarre?

–Su hijo corre en un equipo navarro el Cafenasa

– ¿Ya habías visto en alguna otra ocasión a Induráin?

–Sí, en muchas de las carreras que disputamos en Navarra está él acompañando a su hijo.

– ¿Alguna vez has hablado con él?

–Poco, pero sí, nos ha dado consejos para que no nos rindamos y continuemos haciendo deporte.

–Al año que viene ya no podrás participar en esta categoría cadete en la que entre otros has logrado pódiums tan importantes como en la carrera por etapas de La vuelta al Bajo Aragón, en la que me consta que una caída te hizo perder el premio de la montaña y que a pesar de un golpe fuerte en la clavícula llegaste primero en la última etapa, también me consta que corres en la Selección ¿cómo esperas que sea tu paso a la siguiente categoría, juvenil?

–Será difícil y habrá que luchar y entrenar mucho para estar a nivel óptimo.

– ¿Te sorprendiste cuando viste a Induráin en Loarre?

–No, no me sorprendió porque es bastante habitual en las carreras.

–He de decir que cuando yo salí de casa para ver la salida de la carrera ciclista y junto a mí, vi a Induráin, enseguida puse el mecanismo a trabajar para conseguir rendirle un pequeñito homenaje en forma de maqueta del Castillo de Loarre. El Club Ciclista Oscense también se sumó a la idea y decidieron ofrecerle un lote de productos artesanos aragoneses. ¿Qué opinas de esto, crees que hicimos lo correcto o piensas que debimos dejarle que pasase

desapercibido?

–Si, fue lo correcto, porque no siempre se tiene tan cerca a un corredor de su talla, vencedor de 5 tour de Francia entre otras pruebas y que además ha sido un ejemplo de compañerismo y deportividad en el ciclismo.

–¿Sueñas alguna vez con llegar a ser un ciclista de su talla o de la de Perico Delgado?

–Hombre, soñar..., todos tenemos una meta

–Y ¿cuál es la tuya?

–Llegar al campo profesional.

–Por último Iván, ¿cómo te van los estudios? ¿Es fácil compatibilizar el ciclismo y el instituto?

–Es fundamental ser disciplinado, seguir un orden y además para poder ir en bicicleta tengo que estudiar o si no, no salgo.

–Muchas gracias Iván deseo que te vaya muy bien en el futuro, y que lleves el nombre de Loarre más alto que Induráin llevó el de Navarra.

Induráin demostró en Loarre que es un caballero, atendió a todos cuantos quisieron fotografiarse con él y firmó cuantos autógrafos se le pidieron, y aunque es un hombre parco en palabras dio unos consejos a los chavales que abarrotaban la plaza de Loarre.

M. Mar Giménez - Iván Yebra

TRADICIONES Y COSTUMBRES (II. Culto Pagano y Superstición)

Es como continuación al tema iniciado en el número 64 de “Comarca” y con este mismo título, que voy a seguir ofreciendo a nuestros lectores otra serie de ellas que pertenecen, en este caso, al subtítulo de Culto Pagano y Superstición.

Las agrupadas aquí cabe situarlas, por lo general, a partir del límite (si lo hubiera) entre los conceptos de religión y de paganismo y, cuando no, en torno a la búsqueda de una explicación convincente o racional para algunos de los fenómenos naturales conocidos y para muchos de los insondables procesos de la imaginación humana.

Ahí están, sin embargo, aferrándose a nuestra propia existencia: unas veces con la mayor simplicidad y otras dentro de la complejidad más rebuscada.

El mayo

Se daba este nombre a un tronco de pino, lo más alto y recto posible, que se plantaba en la parte más alta de la plaza del pueblo.

El significado de tronco del árbol, interpretado como símbolo fálico de la fertilidad de la tierra, lo podemos hallar en casi todas las culturas mediterráneas y, por lo general, practicándose en una determinada fiesta de la primavera.

En Fuencalderas se plantaba, mediante un profundo hoyo cavado en la tierra, la noche víspera del día 8 de mayo (festividad de San Miguel de Liso) y había sido talado y acarreado por los mozos del pueblo, desde el bosque donde había sido más fácil obtenerlo con las características mencionadas.

Y la copa se adornaba con determinadas prendas que habrían de ser conquistadas subiendo hasta ellas, escalando por el tronco previamente frotado con jabón u otras sustancias deslizantes.

Sanjuanarse

La madrugada del día de San Juan, 24 de junio, era costumbre obligada la de *sanjuanarse*. Consistía en acudir a la fuente del pueblo, antes de la salida del sol, para lavarse

todas las partes visibles del cuerpo, lo que preservaría, hasta el año siguiente, de toda suerte de males y, en particular, de las enfermedades contagiosas.

Era la juventud quien, por lo general, acudía con toda asiduidad a darse un buen remojón y dárselo a los demás; pues era costumbre echar dentro de la pila del abrevadero a quienes más remilgos presentasen a la hora de enfrentarse al agua.

En caso de padecer enfermedades de la piel de difícil curación (llagas, erupciones, etc) convenía acudir a *sanjuanarse* en esta madrugada a determinados santuarios de la zona que gozaban de manantial con especiales privilegios de curación. Los más usuales para nosotros, por su relativa cercanía, eran: Santa Cilia de Jaca y la Virgen de Cillas en las inmediaciones de Huesca.

Hierbas medicinales

Por su importancia convendría dar a este tema un trato más pormenorizado pero, como entonces se apartaría del espíritu de este trabajo, señalaré tan sólo algunas de las particularidades de tipo genérico, y que era costumbre obligada el tener en cuenta, respecto de su recolección y el posterior uso de de las hierbas medicinales.

Salvo contadas excepciones debían recolectarse (siempre por corte y nunca arrancadas) precisamente el día de San Juan, de madrugada y antes de que hubieran recibido los primeros rayos de sol; pues sólo así se obtendría de ellas su mejor bondad al ser utilizadas como remedio en sus múltiples aplicaciones; posteriormente, debían ponerse a secar a la sombra. De otra parte, razón muy lógica la del momento de su recolección, si se atiende a que la fuerza y virtud de las plantas está en relación directa con la energía acumulada por efecto de la duración diaria de su exposición al sol, de tal manera, que iría aumentando hasta el día más largo del año para empezar a disminuir a partir de él.

El Hombre de las Narices

En el día de San Silvestre, 31 de diciembre, era costumbre explicar a los niños que por la noche había que salir a esperar al "Hombre de las Narices". Que éste llegaría al pueblo a las 12 de la noche y con la particularidad de que en su cara tenía 365 narices, tantas como días traerían el próximo Año Nuevo.

Pero era el caso que una de las costumbres de este hombre tan singular consistía en entrar al pueblo por la calle más fría de todas (por la esquina de Casa Piquero) a la vez que exigía se le estuviese esperando, vestidos tan sólo con la camisa... ¡Y aún ésta, totalmente mojada!

Antes de nacer

La forma práctica de conocer si el bebé que se esperaba en la familia sería varón o hembra era la siguiente: se ponía el hueso de la espalda o paletilla, procedente de la canal de un conejo o de un *caloyo*, clavado de punta en el *rescaldo* del hogar encendido; si el hueso se quemaba sin antes rajarse indicaba que el futuro miembro de la familia sería

un niño; pero si, por el contrario, se rajaba antes de quemarse, nacería una niña.

Además era de lógica común que las mujeres embarazadas no debían dedicarse a tareas tales como hilar, bobinar hilo u otras relacionadas con los hilados, ya que el niño esperado podría así nacer con el percance de habersele enrollado mal el cordón umbilical.

Veneración al pan

Con el pan, como elemento al cual se ha vinculado la existencia misma de la vida humana, debían tomarse, entre otras, las siguientes precauciones: estando aún en masa, antes de fermentar en el capazo, se hacía la señal de la cruz sobre ella, con el mismo cuchillo que iba a emplearse

para ser troceada en panes.

-Antes de empezar a cortarlo en rebanadas para repartirlo en familia, se hacía la señal de la cruz en su base con la punta del cuchillo.

-Al dejar el pan en un lugar determinado debía hacerse siempre por su base, nunca por la cúspide.

-Si un trozo de pan caía al suelo debía recogerse cuidadosamente, limpiarlo y besarlo antes de comérselo.

-El pan nunca debía tirarse ni ser quemado; el sobrante, por seco o deteriorado, había que destinarlo a los animales.

- Y el incumplimiento de cualquiera de estas costumbres podía ser interpretado, no ya sólo como una falta de respeto o como un despilfarro, sino que, además, como origen de pecado.

Pepe de Possat



Plantar el Mayo. Foto antigua


 IV CONCURSO DE CORTOMETRAJES "VILLA DE AYERBE"

A esta IV edición del Concurso de Cortos "Villa de Ayerbe" se presentaron 130 trabajos de los que el comité de selección, integrado por Manuel Sanjurjo, Cristina Artero, François Poirer, Vicente Alós, Juan Naya, Javier Duch y Esther Zarandona de Juan, eligió a los 26 que han optado a premio y que se proyectaron en tres sesiones. La entrega de los galardones, que tuvo lugar en el Palacio de los Urriés, se celebró tras reunirse el jurado, formado por Manuel Sanjurjo, Cristina Artero, Javier Duch y Esther Zarandona de Juan, y contar los votos del público de la última sesión.

"La historia de siempre", cortometraje de José Luis Montesinos, que se alzó el sábado día 21 de agosto por la noche con el premio del jurado, dotado con 800 euros, en el IV Concurso Villa de Ayerbe, basa su argumento en la conversación telefónica de un hombre que tiene en vilo a todos los pasajeros del autobús en el que viaja. Este habla con su mujer, que le dejó hace ya un mes. Ella está en su casa. Él busca como subterfugio el tratar de encontrar algo que se dejó olvidado al hacer la maleta pero sobre todas las cosas, va a intentar tener una segunda oportunidad, cambiando la vida de cuantos le rodean.

El premio del público, elegido por votación popular, fue ex aequo y correspondió a los trabajos presentados *"Te quiero"*, de Sergi Portabella, y *"La tama"*, de Martín Costa.

Desde la Asociación "Ayerbe Estación", organizadora del concurso, el balance que se hace de esta edición es muy positivo, ya que se ha mantenido la media del centenar de personas asistentes por sesión y las proyecciones resultaron del agrado del público. El certamen se considera consolidado durante el año 2010, las actividades paralelas han sido un éxito y se toman como reto, de cara a 2011 el implicar a los jóvenes de la localidad en la actividad del cine.

Las actividades paralelas que se organizaron fueron varias: en la Sala de exposiciones del Ayuntamiento, se pudo visitar una interesante exposición de carteles secuenciales de películas fechadas entre 1930 y 1945, cedidos por Antonio Arcusón Sanmartín.

El bilbaíno Carlos Velázquez hizo una demostración dirigiendo la proyección de tres cortometrajes, el documental *"Capicúa"*, el trabajo de animación *"Fri...*



*Fotograma de la película ganadora.
Foto: Organización.*



Lectura del resultado. Foto: Organización

Animación" y *"Diarios de otoño"*, centrado en un instituto de secundaria.

En otra sesión Carmen y José Manuel Tresaco impartieron una charla coloquio sobre su padre, *"El cinero"*, un acto entrañable y cercano para los vecinos de Ayerbe, que estuvo animado y fue muy participativo por parte del público, recreando vivencias y anécdotas de su época empresarial. Fuera de concurso se pasaron los cortos *"Hasta que la luz se borre"*, de Javier Nadal, y *"El diluvio universal"*, de Alberto Olivar, seguidas de un coloquio. APIAC

OPINIÓN

CONCENTRACIÓN PARCELARIA EN AYERBE

Por José María Alcácer Gracia

Si contemplamos el paisaje agrario de Ayerbe desde algún alto, desde el visor del Sigpac en la pantalla del ordenador, o recorriendo los caminos del término municipal, veremos la gran cantidad de fincas de forma irregular y pequeño tamaño que conforman un ejemplo típico de lo que se conoce como minifundio.

Es el resultado de siglos de historia, que los sucesivos sistemas de propiedad, desde la época romana hasta hoy, han ido configurando este rompecabezas de miles de piezas y kilómetros de caminos y acequias. Esta evolución daría para realizar estudios interesantes sobre el tema, pero no es mi intención profundizar en este artículo de opinión sobre las relaciones de vasallaje medievales, los riegos en época musulmana o sistemas de cultivo en común de los visigodos.

Situándonos a mediados del XIX sabemos que la propiedad se concentraba en su mayor parte en manos de instituciones eclesiásticas, bienes de propios y los que pertenecían al marquesado de Ayerbe el resto se dividía entre los vecinos, que además de sus propias tierras cultivaban las antedichas mediante el pago de diezmos, censos o cánones. Las desamortizaciones de Mendizábal y Madoz, además de la venta por otros motivos de los bienes del marquesado de Ayerbe, motivaron una venta de fincas sin precedentes, que supuso además de un esfuerzo económico enorme, la división de las fincas en partes asequibles al poder adquisitivo de los compradores. Caso a reseñar fue la compra en común del monte de La Sarda bien documentada por Luís Pérez Gella en su publicación sobre la historia de la entidad.



A principios del siglo XX contaba el catastro alrededor de ciento diez vecinos, que a finales de los sesenta eran más de quinientos. La explicación a este hecho puede ser que en Ayerbe en ese período se produjo un auge del comercio, industria, ferrocarril, servicios, construcción y obra pública, que absorbía los excedentes de mano de obra, pero suponía que las haciendas se dividían entre varios hijos como complemento a la economía familiar; un trozo de huerto, unas cepas, unos olivos suponían una ayuda, pero a la vez una división de las fincas. Este proceso se acentuó con la construcción del embalse de Las Navas, que al llevar los beneficios del regadío a una amplia zona del monte permitió el cultivo de las hortalizas en zonas que habían sido matorral, carrascas o incluso eriales. Destacamos

aquí la parcelación del Vedado del Saso en cuatrocientas partes de medio cahíz de cabida con posibilidad de riego y al alcance de cualquier vecino.

La mecanización del campo a partir de los años sesenta y la emigración de los ayerbenses a las ciudades frenaron esta tendencia de fragmentación de las fincas, se produjo en esa época algún intento fallido de llevar a cabo la concentración parcelaria, cuando esta se empezaba a hacer en los pueblos de la comarca de La Hoya, la historia y las particularidades del monte de Ayerbe todavía pesaban mucho. No ha sido hasta principios del siglo XXI cuando los propietarios han decidido que era tiempo de recibir los beneficios de esta mejora, y así lo solicitaron a la

administración.

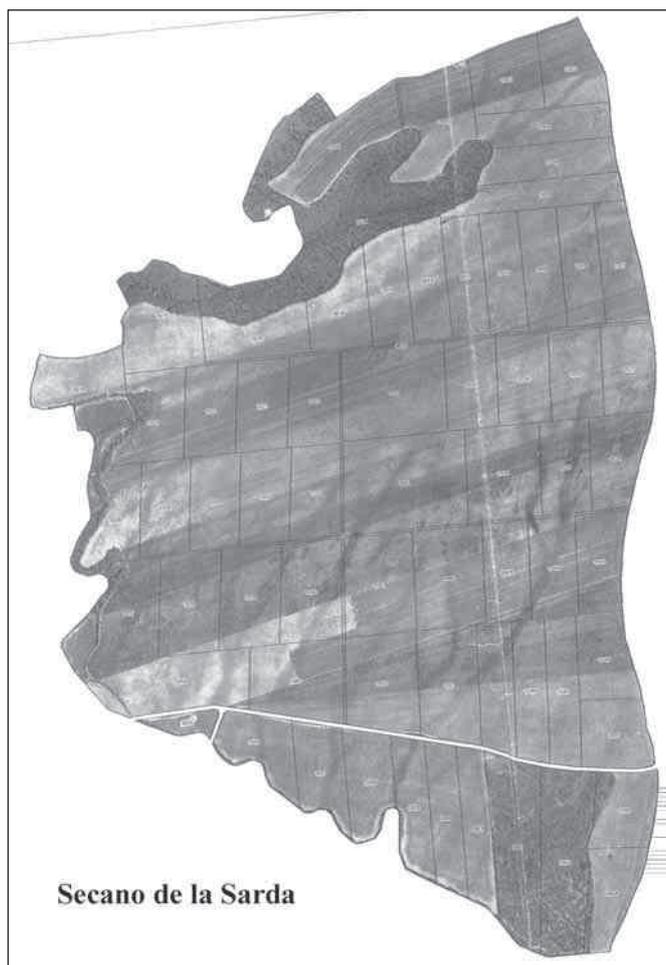
En los lugares donde ya se ha hecho, ha supuesto una mejora importante para los propietarios y los que cultivan la tierra, por el ahorro de costes de cultivo y el incremento del valor

de las fincas. Sobre esto no cabe ninguna duda, pero al trasladarlo a la práctica nos podemos encontrar que se pueden cometer errores que hagan que dicha mejora no sea tan ambiciosa ni tan justa como se pretende.

Es obligado referirnos al tratamiento dado a los bienes de la Sociedad de La Sarda, que en un principio se pretendía dejar como una comunidad de bienes, lo cual implicaba una serie de problemas jurídicos inaceptables, no hay que esforzarse mucho para ver que una finca con más de trescientos dueños es totalmente inviable y dudo que haya en algún registro de la propiedad en nuestro país algo similar. La solución que se ha dado ha sido la mejor de las posibles, gracias al esfuerzo de la actual junta

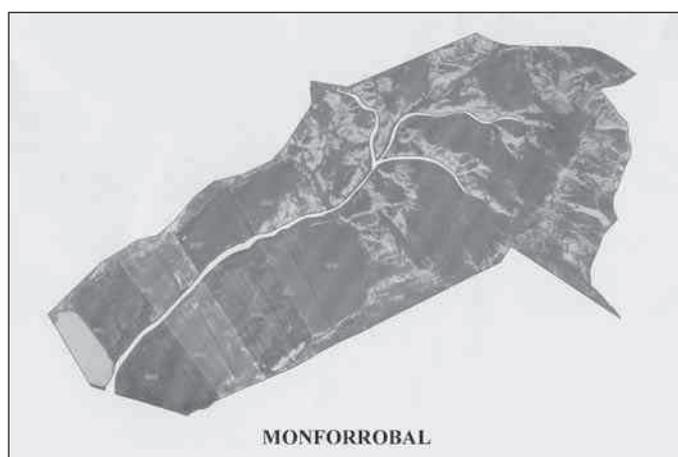
directiva que ha sabido comprender el problema que se avecinaba de no repartir ahora la sociedad. El tratamiento correcto hubiese sido, que se hubiese tratado como el resto del término y se hubiesen atribuido los puntos a cada propietario donde le hubiese correspondido, lo cual hubiese mejorado el conjunto de la concentración notablemente. No deja de ser curioso que se alegaba que dividir el monte supondría un retraso de varios años para el resto de la concentración, y sin embargo se dieron dos meses a la Junta para que lo hiciese, tal vez creyendo que desistirían; por el contrario, no sólo lo han conseguido sino que todo el mundo ha firmado el conforme en este plazo y en unas fechas veraniegas poco apropiadas. Ojala fuese esto un ejemplo de que con amabilidad, transparencia y buena voluntad se puede conseguir resultados satisfactorios en temas tan delicados como son estos relativos a la propiedad de la tierra. Las prisas que se invocan, no son en absoluto admisibles, en un proceso tan decisivo como éste, que va a configurar nuestras fincas para un periodo muy largo de tiempo.

Otro problema que se ha suscitado, ha sido el tratamiento del regadío; sin trazar una red de distribución alternativa a las actuales acequias, se puso a la Comunidad de



Secano de la Sarda

Regantes en una posición muy complicada. La importancia que ha tenido el riego en Ayerbe y el papel que puede tener en el futuro, han obligado al Sindicato de Riegos a plantear con firmeza a la administración, la necesidad de reconducir la forma en que se pretendía tratar la zona regable y a los regantes. Parece que el asunto puede estar en vías de solución, con el compromiso y la implicación de ambas partes en el mantenimiento de los derechos del regadío. Sería imperdonable que en esta ocasión tan importante que tenemos de mejorar nuestro patrimonio agrario, no supiéramos entre todos llegar a un resultado digno, aceptable y aceptado por TODOS y no sea un punto negro en nuestra pequeña historia, del que no nos sintamos orgullosos ante las futuras generaciones.



MONFORROBAL

Fotos planos de la parcelación de La Sarda:

Foto 1: Zona de regadío.

Foto 2, Zona de secano.

Foto 3, Secano de Monforrobal.

ARAGONESES EN OPORTO

por Encarna Coronas

Cuando Leandro Claver y Gloria Planes junto a sus amigos Roberto Gállego y Marité Monge pasaron a visitar Portugal, no esperaban tener una sorpresa tan agradable como la de encontrarse con unos aragoneses afincados en Oporto y que regentan “*El Restaurante República*”



y es que los aragoneses, allá donde estemos, hacemos gala de nuestras raíces.

Me cuenta Leandro que salían del hotel donde se hospedaban con su amigo Roberto y un señor que oyó su conversación con acento aragonés, al pasar por su lado les preguntó: *¿Son aragoneses?*,

A lo que ellos respondieron:

-¿Es que se nos nota?

Este señor se llamaba Pablo y está casado con una aragonesa llamada Rosa, que es oriunda de El Frago, y tras una pequeña charla coloquial, les invitó a que pasaran por su restaurante.

Así que después de pasear por las calles de Oporto, no dudaron en ir a conocer a Rosa, la aragonesa afincada en Portugal.

El restaurante *República* está ubicado en el centro de la ciudad y resultó ser un local acogedor, donde sus dueños agasajaron a estos turistas con excelentes productos de la tierra, en particular con unos buenísimos lomos de bacalao, tan famoso en Portugal y unos mariscos estupendos, y es que la cocina que elabora esta pareja entremezcla lo mejor de las recetas portuguesas y españolas. Gloria recuerda con agrado un sorbete (receta de Carmen Palacio, la madre de Rosa) a la manera portuguesa y que incluyen en su carta con la paella como especialidades de la casa, junto al ternasco asado.

Qué mejor manera de compartir una velada que ante una buena mesa para evocar grandes recuerdos y es que, como me cuentan Gloria y Leandro, y como siempre se dice, “*el mundo es un pañuelo*”. La madre de Rosa, natural de El Frago, era de *casa Luis*, domicilio que Leandro recuerda bien de su época de juventud cuando junto a su familia llevaban el negocio de “*Almacén de coloniales-al por mayor y menor*” y a él le tocaba ir por los pueblos con su moto a comprar y vender. Después, con el camión que conducía

el padre de Roberto Gállego, llevaban los enseres que necesitaban a los diferentes pueblos y volvían con todo lo que habían comprado a los vecinos de Santa Eulalia, Fuencalderas, Biel, El Frago... La familia Claver compraba lana, almendras, etc. y vendía productos que abastecían a

los pequeños comercios de estas localidades, también les vendían sacos de sal para conservar las matacías de cerdos y ganado ovino, abonos para los campos, etc. Recuerda Leandro la hospitalidad de las gentes, y por supuesto, se acuerda con todo detalle la nombrada *casa Luis*. Ante la casualidad de este encuentro, Rosa telefoneó a su madre, que vive hoy en Guadalajara, para que pudiera conversar con Leandro y revivir aquellos años.

Rosa les contó que tenía familiares en Loarre, que son la familia de José Antonio Santolaria, que fue guarda del Castillo de Loarre. Añaden que cuando vuelven a España y visitan El Frago, acostumbran a comer en Ayerbe en el restaurante “Rincón del Palacio” y nuevamente otra casualidad, también son familia de Gloria y Leandro.

ENTRE PUCHEROS

MOUSSE DE LIMA Y LIMÓN

Ingredientes: 1 Lima, 1 Limón, 2 claras de huevo a punto de nieve, 200 ml de nata montada, 60 gramos de azúcar y 4 hojas de gelatina.

Elaboración:

Rallar un trozo de la cáscara de la lima y el limón y exprimir las dos frutas. Poner a remojo las hojas de gelatina unos 5 minutos. Hervir ½ dl. de agua con 2 cucharadas del zumo, se añade la gelatina escurrida y remover hasta diluirla, dejar enfriar y agregar el zumo restante y la ralladura. Montar la nata y agregarla a la mezcla de gelatina. Batir las claras a punto de nieve y añadir el azúcar e incorporarlas también. Por último se pone en unas copas y se deja cuajar en la nevera unas 2 horas aproximadamente.

Recuerdos

El horno de Val

Texto y fotos: Anusca Aylagas Lafuente

Muchos de nosotros conocimos el horno de Val, del que hay constancia escrita de su funcionamiento desde el siglo XIX. Está situado en la calle Horno Bajo de Ayerbe esquina a Luis Espada, y durante 41 años (de 1944 a 1985) lo regentaron el matrimonio Andrés Val y María Lasaosa, junto con sus hijos Santos y Marisa.

Andrés procedía de la familia de panaderos de *casa Panflorado* de Almudévar y ya su bisabuelo se dedicaba a este oficio, según me cuenta su hijo Santos (que fue la quinta y última generación de panaderos de esta saga).

Mis abuelos Benita y Alfonso vivían muy cerca de este horno y además tenían mucha amistad con la familia Val. Como además mi abuela era muy aficionada a hacer repostería y obsequiar a la familia con sus dulces, iba varias veces al año al horno, generalmente para la Virgen de Casbas, las fiestas de Santa Leticia, en Navidad y en algún otro momento. Siempre iba por la tarde, cuando los panaderos habían terminado de hacer el trabajo y su presencia no molestaba a los quehaceres diarios.

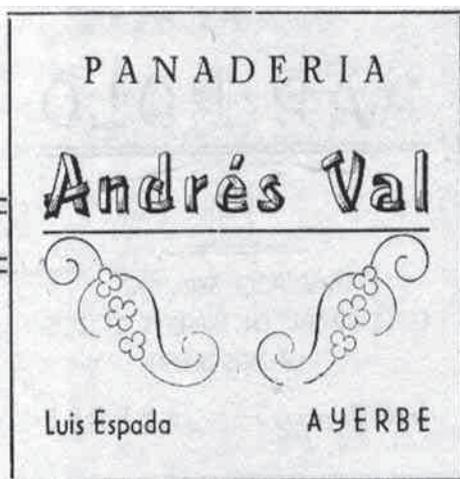
A mis hermanos y a mí nos gustaba “colaborar” y si había ocasión allí estábamos. Aparecíamos en casa de los abuelos a la hora convenida y ayudábamos a yaya a llevar al horno el balde para la masa, alguna cesta de mimbre, los trapos para tapar los dulces, el papel de estraza comprado a peso en casa Latorre y el resto de los útiles necesarios. Una vez en el interior del horno yo me dedicaba a curiosear por el local y reconocer un espacio que conocía bien: la máquina de *masar* que me parecía enorme y que estaba tan limpia, los grandes cajones de madera donde se depositaban las tortas salidas del horno, la boca metálica del horno enmarcada en una pared de ladrillo, las largas palas de madera, las ventanas a la calle por donde entraba la luz y a ratos el sol ... y especialmente la puerta interior trasera que comunicaba el horno con la pequeña panadería y que en mi imaginación parecía una puerta secreta. No sé si la tienda era muy pequeña o es que en mi memoria se ha quedado así. Sí que me acuerdo de que los Val vendían sólo lo que producían.

Yaya aprendió de *siña Simona de casa Bolea* a hacer estos postres. Recuerdo bien sus madalenas (no he vuelto a probar otras tan buenas), las tortas de Ayerbe que también llamaban “de cuchara” al emplear una para depositar la masa, las de anís, las de chicharros, las galletas de manteca, los *refollaus*, los bollos y los brazos de gitano hechos con suave masa de bizcocho que rellenaba de natillas o de mermelada: como mi preferido era el de mermelada de melocotón, para mi cumpleaños mi abuela siempre me traía uno. Me gustaba cómo los decoraba: con azúcar glas por encima que después quemaba con un gancho metálico haciendo dibujos geométricos, para acabar rematándolos con unas cerezas confitadas, ¡uhmmmm!

No me olvido de los empanadicos, indispensables en nuestra mesa durante la Navidad. Los más habituales eran los de calabaza, pero no faltaba alguno de patata o de *espinais* (espinacas). Estos últimos eran los favoritos de mi tío Eugenio *el sorder*, hermano de mi abuela con quien estaba muy unida. Los hacía especialmente para él aunque tío siempre le decía “*muy mal, muy mal, mamá mejor*”, pues en su memoria los empanadicos de su madre, mi bisabuela Liboria, eran más ricos.

Mi madre me ha contado que con lo que quedaba de la masa de los empanadicos o de los *refollaus* al limpiar el barreño y añadiendo un poco más de harina se hacían los *gallos*. Se cogía un pedacito de masa y se le hacían unos cortes, quizás imitando la cresta de este animal. Era un postre sencillo que se daba a los niños como obsequio. Como nada se tiraba, cuando se hacían tortas de cuchara se repetía el proceso de añadir a la masa sobrante un poquito de harina y hacer unas rosquillas, que quizás quedasen un poco duras pero constituían un divertimento dulce para los pequeños de la familia.

Una vez revisado el espacio tocaba empezar a trabajar: mi abuela nos dejaba hacer las faenas que más nos gustaban y entre ellas nuestra preferida era abrir los sobres de gaseosa de las marcas “El Tigre” o “La Samaritana”



Anuncio comercial en el programa de fiestas de 1954

(uno era blanco y el otro amarillo). No sé por qué pero nos hacía mucha ilusión ir rasgando estos sobrecitos y depositar en pequeños montones su interior. Mientras tanto mi abuela había ido haciendo la masa ¡qué buena la de las madalenas! y le pedíamos que nos diera un poco para probarla. Como era muy complaciente con sus nietos nunca nos negaba este capricho. Lo siguiente era lavar el balde de la masa en la fuente que había en la calle, ¡qué divertido!. Además de repasar bien con los dedos toda la masa que hubiera quedado pegada, aprovechábamos a mojarnos el uno al otro y a beber agua hasta hartarnos. También nos sentábamos un rato sobre el banco de obra adosado a la fachada o nos íbamos a las eras a jugar un rato. Después ayudábamos a yaya a recoger los enseres y veíamos cómo un miembro de la familia Val metía en el horno la repostería: era el milagro del fuego que yo miraba con mucho interés. Me encantaba ver al panadero mover con tanta destreza y agilidad las larguísimas palas, con qué velocidad cargaba cada una y la introducía en el interior del horno, depositando la masa cruda en el suelo cerámico para sacarla seguidamente y volver a repetir el proceso, colocándola después muy alta para que no estorbara. Yo miraba extasiada cada vez que

la pequeña puerta del horno se abría. Dentro había luz y el calor que se presentía me hacía preguntarme si el infierno sería así. No salía de mi asombro aunque hubiera visto muchas veces hacer este trabajo, y hubiera podido estar horas mirando sin pestañear. Un rato después sacaba del horno los dulces calentitos. ¡Qué olor tan rico y qué ganas de probarlos!. Yaya no nos ponía límites y podíamos comer lo que quisiéramos: nos lanzábamos con *angucia* a probar las madalenas, los bollos o las tortas. Si a la masa cruda que habíamos probado antes sumamos la gran cantidad de agua bebida en la fuente y lo que ahora comíamos caliente, os podéis imaginar el dolor de tripas que teníamos. Pero estábamos contentos, era un día de fiesta y había que aprovecharlo. (Se ve que no éramos los primeros niños de la familia en sufrir estos dolores porque en casa se cuenta que una de mis tías, después de haberse comido ocho bollos recién hechos por su madre dijo “no

quiero comer más porque están muy amargos”).

Aún faltaba por llevar hasta casa de los abuelos la carga y extenderla en las mesas o sobre los cañizos cubiertos con blancas telas. Después se hacía el reparto distribuyendo lo que se consumiría en casa y lo que se llevaba a los familiares y los amigos. Durante varios días disfrutábamos del trabajo que mi abuela Benita había hecho para nosotros.



**Benita Fontana haciendo empanadicos.
Diciembre del 2000.**

Cuando cerró el horno de Val yaya continuó haciendo repostería en casa durante muchos años, especialmente Huesos de Santo para el Día de *Todosantos*, y turrone, panes de Cádiz y otros mazapanes para Navidad, además de empanadicos que cocía en el horno de César. Añado a este artículo una fotografía tomada en este horno pues no dispongo de ninguna de mi abuela en el de Val.

Por último quiero añadir un dato histórico que me ha proporcionado *Bizén d'o Río de casa La Ensenada*, familia propietaria del horno: en la segunda mitad del siglo XIX la empresa de ferrocarril que construía la línea del Canfranc hizo un pacto con ellos: los de *la Ensenada* cedían terrenos en la partida *Tasarrío* (del *Camino Linás* al *Conejar*), para el paso de las líneas férreas, y a cambio la empresa haría una conducción de agua desde *Monzorrobal* hasta una fuente de la plaza Baja, cercana al Palacio, además de llevar también el agua hasta otra fuente pegada al horno y a un abrevadero (que no es la misma fuente que todavía existe sino que se ubicaba en la calle Luis Espada o *Barrio Medio*). Los Ferrocarriles del Norte no cumplieron lo pactado y hubo que pleitear hasta que finalmente dieron su brazo a torcer y construyeron la conducción y las fuentes, siendo las dos primeras que hubo en nuestro pueblo.

Gracias a Santos Val Lasaosa y Bizén d'o Río, que junto con mi familia y mis recuerdos de infancia han hecho posible este artículo.

FIESTAS DE SANTA LETICIA

En pocas imágenes tratamos de plasmar la variedad de espectáculos que inundaron la villa de Ayerbe: concurrida presentación de las presidentas y reinas, pregón, procesión, cabalgatas, juegos tradicionales, pasacalles con los gigantes y cabezudos, teatro infantil, charangas, cenas populares, bailes, toros de fuego, jotas y rondallas, competiciones, etc.



EL BALCÓN DE LA NOSTALGIA

1945

FIESTAS DE AYERBE

1946



Foto 1ª. M. Lazcorreta, Pepe Gracia, M. Sarasa, Jesús Gascón, Antonio Biescas, A. Labay y Jesús Cortés. *Foto cedida por J.L.Lazcorreta*

Foto 2ª. Son todas nacidas en el 27 posando sobre un decorado en las fiestas de Santa Leticia. Rosario Labay, Carmen Sarasa, Asunción Giménez Pilar Laiglesia y Lucía Lafontana.

Foto cedida por Mª Teresa Martín

1955

Foto 3ª.

Manuel De Buen,
Antonio Esco,
Luciano Pascual,
Jorge Senar,
Ramón Rey,
Juanito X,
Eusebio Languiz,
Eduardo García
Emilio Cerzócimo.

Foto cedida por:

E. Cerzócimo

